

Vocabulario Mayo Español

A

aabe
aache
aahua
aáhuam
aaki
aama
aane
áapo
áapo alla
áapo ä áttiak
áapo élaka
aasol
aasu
aayes; áyesim, pl
aayu
—ayúnake
ábachi
ábari
ábaso
ábaj söría
abatakka
abe asoa
abe jëla
abésula
äbo
äbose
äbosim
ai
aika
áiyam
aiye
ájäria
ajya

casi
reír
pedir
cuernos
pitahaya
a espaldas
estar
él; ella
él sí
le pertenece; es de él
por su voluntad
ajo
suegra
zorra
hay; hacer, actuar
habrá
(mi) hermanito
elote
álamo
alameda
mantarraya
encinta
a la noche
ya mero; por poco
hacia acá
compartir alimentos
huéspedes
con esto
hay
cascabeles
madre
es
guásima

<i>ákoró</i>	hermana mayor
<i>aktia</i>	acornar
<i>albaanis; albanísim, pl</i>	albañil
<i>álëbenna</i>	se parece
<i>álëbénasi</i>	lo mismo; como
<i>álëpo bénasi</i>	de la misma manera
<i>alla</i>	sí; con certeza
<i>—en alla</i>	ahora sí
<i>alléhuame</i>	alegría; felicidad
<i>alléria</i>	alegría; felicidad; regocijo
<i>allétua</i>	alegrar; regocijar
<i>alleiya</i>	alegre
<i>am</i>	a ellos; a ellas; los
<i>ama</i>	allí; ahí
<i>ama aika</i>	allí hay
<i>ámani; aman</i>	allá
<i>—násuk ámani</i>	a la mitad
<i>amahui</i>	hacia atrás
<i>ama bétana</i>	desde atrás; al revés
<i>amapo</i>	detrás; por la espalda
<i>ámau tahuálame</i>	rezagado
<i>ame</i>	ellos; ellas
<i>—ame béchiibo</i>	para ellos; por ellos
<i>ámëria</i>	ellos son
<i>ámmäli</i>	poco; regular
<i>ammu</i>	nieta
<i>anaka</i>	sí
<i>ánäri</i>	equipaje
<i>ania</i>	mundo; ámbito
<i>anía</i>	ayudar; socorrer
<i>emo aníahuame</i>	solidaridad
<i>ansu</i>	terminarse
<i>ántuäri</i>	mañoso
<i>áppala</i>	nieto
<i>árahue; ara</i>	poder; saber
<i>aranókichi</i>	mentiroso
<i>aranókichia</i>	mentira
<i>aranókichihuame</i>	mentira
<i>aranya</i>	carreta de dos ruedas
<i>arao</i>	arado
<i>Arao Chókkim</i>	el Labrador, <i>astr.</i>

arókosi
asëbua
asentároa
asóa
asóa
asölam; asóälam
—jámut asoa
—ou asoa
ásohuaara
asóltua
at
átala
atbua
atbuamatchi
átchay
athuame
átteak; áttiak
attúa
áhuakte; áhuäte
áuhue
áuhui
áuhuiria
áuhuiria
áusüli
aiye
aiye jam yöla
áyakame
ayúkame

calabazo; guaje; bule
 suegro
 planchar
 parir
 hijo, niño
 hijitos
hija de la mujer
hijo de la mujer
 sobrino
 poner, agregar ajo
 sobre él
 de espaldas
 reírse de
 chistoso
 padre
 risa
 poseer; pertenecer
 hacer reír
cargar en la cabeza
engordar, ponerse gordo
 gordo; sobrepesado
 engordar *a*
 gordura
 meramente; solo
 madre
 abuelita
 víbora de cascabel
 lo que existe

B

bäa
bä jéppey
—buere bäa
baabu
—babuleero
—babu saami
baahue
—bahue chokki

agua
 aguanoso; acuoso
 inundación
 cerámica, *barro*
 alfarero
 adobe
 mar
 estrella de mar

—bahue komía	estero
—bahue tehuella	medusa; aguamala
baáhuís; bahuísim, pl	lechuza
baajousi	garza
baaka	carrizo
—bakate	tramar carrizo
—baka kusía	flauta <i>de carrizo</i>
—baka sōria	carrizal
baake; bakke	cocer
baakoóchim	camarones
baákot; bakóchim, pl	culebra; víbora
—bä baákot	tromba
baali	fresco
baámse	tener prisa
—bamseka	apresuradamente
baane	anegar; inundar
baapujtía	rociar
báare	querer
baaro	guacamaya
baarutte	sudar
baarútiria	sudor
baasíuhue; basíuhue	brotar; retoñar
baasíuriam	retoños; descendientes, <i>fig</i>
baasu	deslavarse; erosionarse
baata	ingle; verijas
babbis	yerba del manso
bachia	semilla
bachia jíabsi	almendra
bächia	cántaro
bachomo	batamonte, <i>bot.</i>
bähua	jugo; caldo; sopa
baij huétche	caer rocío
báijhuo	neblina; rocío
baijkápora	olivo
baijma	lavarse <i>las manos</i>
bäimuuke, suj. sing	tener sed
baisáihuame	agradecimiento
baisáuhue	agradecer
baisëbori; baasëbori	mariposa; palomilla
bäiyooko, suj. pl	tener sed
bäitähua	engañar

<i>bäitäihuame</i>	engaño; fraude
<i>bäjeero</i>	aguado
<i>bájim</i>	tres
<i>bajja</i>	hincharse
<i>bajüki</i>	machigües
<i>bajüri</i>	zacate; pastura; pienso
<i>bajume; bajúmnake, fut</i>	nadar
<i>baksia</i>	lavar
<i>bakué</i>	chual, <i>quelite</i>
<i>bakulia</i>	zarcillo; cogollo
<i>bä manna</i>	poner en remojo
<i>bamíjtua</i>	apresurar
<i>banía</i>	creciente; crecida <i>de río</i>
<i>banna</i>	hacer atole
<i>bannari</i>	atole
<i>banya</i>	regar <i>cultivos</i>
<i>bárajte</i>	aflojarse
<i>bárajtia</i>	aflojar
<i>barákachi</i>	cigarra
<i>bäri</i>	mojado; húmedo
<i>bárichi</i>	bromista; juguetón
<i>bárit jíahua</i>	bromear
<i>bárit jíaihuame</i>	broma
<i>bárit jáupo</i>	de broma
<i>basea</i>	sedimentos; asientos; posos
<i>basso</i>	zacate; pasto; grama
<i>bä sítia</i>	regar <i>ligeramente</i>
<i>bat</i>	primero; primeramente
<i>bäta</i>	acarrear agua
<i>bátächi</i>	rana
<i>bátchau; bátchahuim, pl</i>	pato
<i>batchi</i>	maíz
<i>batchi jíabsi</i>	fécula; almidón
<i>batchu</i>	¡un momento!
<i>bathue</i>	río
<i>bat huéeme</i>	el primero
<i>bathue kom bicha joome</i>	abajeño
<i>batleero</i>	aguador
<i>batnaáteka</i>	antiguamente; antes
<i>batnaáteka katríame</i>	ancestros
<i>batöa; batönake, fut</i>	bautizar

<i>batöri</i>	bautizado; cristiano, <i>persona</i>
<i>batta</i>	mano derecha
<i>batte</i>	casi
<i>batte</i>	desgranar <i>vainas</i> ; vaciar <i>moluscos</i>
<i>battukäriapo</i>	en días pasados
<i>battuuka</i>	antier
<i>baubäa</i>	laguna
<i>báytiria</i>	silbido; chiflido
<i>bebba; béeba</i>	azotar; golpear
<i>bebsu</i>	flagelar; golpear
<i>béchibo</i>	para; por
— <i>Diosta béchibo</i>	por favor
— <i>junen béchibo</i>	por esa razón
<i>bechoria</i>	nata
<i>béechi</i>	del tamaño de
— <i>au béechi</i>	le viene, es de su tamaño
<i>béeki</i>	caber
<i>beeme</i>	muchacha; doncella; virgen
<i>beera</i>	extendido
<i>beérom</i>	boquillas; fuego <i>labial</i>
<i>béete</i>	hacer lumbre
<i>béetia</i>	avivar el fuego
<i>beehua; bea</i>	piel; cuero; cáscara
— <i>kuta beehua</i>	corteza
<i>bëa</i>	apartar; reservar
<i>beja; bessa</i>	ya
<i>béjako; béjak</i>	hace rato
<i>béjasu</i>	ya que
<i>bejhua</i>	costo; valor
<i>bej joohua</i>	hacer valer
<i>béjöri</i>	cachorón, <i>lagartija</i>
<i>bejre</i>	costar; valer; caro
— <i>jáchisu bejre?</i>	¿cuánto cuesta?
<i>béjreme</i>	enemigo; rival; opositor
<i>bejri</i>	enemigo
<i>béjtua</i>	pagar
<i>békönia</i>	garganta del pie
<i>bekte</i>	raspar, v. <i>intr.</i>
<i>bekti</i>	todo; totalmente
<i>bektía</i>	raspar
— <i>au bektía</i>	se está rasurando

<i>bélojko</i>	brillo; brillante
<i>bélojko maachi</i>	brillar
<i>bélojkora</i>	fulgor
<i>bem</i>	su <i>de ellos</i>
<i>bemela</i>	nuevo
<i>bemélasi maachi</i>	verse como nuevo
<i>bemélasi yáuhua</i>	renovar; hacer nuevo
<i>bemélate</i>	renovar
<i>bempo</i>	ellos; ellas
<i>bemmucha</i>	castigar; azotar
<i>bénasi</i>	como; parecido
<i>bénela</i>	inclinado
<i>benna</i>	parecerse
<i>bénney</i>	inclinado
<i>béparia</i>	techo
<i>beppa</i>	sobre; encima
<i>—mesata beppa</i>	sobre la mesa
<i>bera boócham</i>	huaraches
<i>béraktia</i>	extender
<i>béröbua</i>	lamer
<i>berokte</i>	sacar la lengua
<i>bérokte</i>	relampaguear
<i>bérokti</i>	relámpago
<i>béroktiria</i>	relámpago; rayo
<i>besíika</i>	vejiga
<i>besíito</i>	besar
<i>besuma</i>	pelar
<i>bëterim</i>	sobras; migajas
<i>bette</i>	pesado
<i>bëtteria</i>	peso
<i>bétuku; bétuk</i>	abajo; debajo
<i>beuchi; beu</i>	enfrente de; junto a
<i>beutire</i>	le puede
<i>bëye</i>	faltar
<i>—yeu bëye</i>	sobrar
<i>beyukte</i>	agacharse
<i>beyuktia</i>	agachar
<i>béyula; béyua</i>	agachado
<i>bíakte</i>	volverse; rodarse
<i>bíaktia</i>	voltear; rodar
<i>bïam</i>	nuca

<i>bä biicha</i>	libélula; cigarrón
<i>bíbino</i>	salvia
<i>bichite</i>	desnudar; pelar
<i>bichö bóosam</i>	testículos
<i>bichö kobba</i>	glande
<i>bíchom</i>	pene
<i>biiba</i>	cigarro; tabaco
<i>biicha</i>	avispa; bitachi
<i>biichi</i>	desnudo
<i>biika</i>	acedarse; fermentarse
<i>biitia</i>	frotar; restregar
<i>bikara</i>	podrido
<i>bíkkom</i>	avispa
<i>bikué</i>	silbar; chiflar
<i>binhua</i>	hace mucho <i>tiempo</i>
<i>bínhuatu</i>	durar; ser muy viejo
<i>bísare</i>	calabaza vinatera, <i>planta</i>
<i>bísachi</i>	vómito
<i>bísata; bísatnake, fut</i>	tener náseas; vomitar
<i>bísatria</i>	vómito
<i>bísëbeero</i>	mirasol; girasol
<i>bisse</i>	flor de calabaza
<i>bitcha; bítnake, fut</i>	ver; mirar
— <i>jáchisë ä bitcha?</i>	¿cómo la ves? ¿qué opinas?
— <i>káitapo bitcha</i>	menospreciar
— <i>káitapo ä bichak</i>	lo menospreció
<i>bítia</i>	envolver
<i>bíttua</i>	mostrar, <i>hacer ver</i> ; enviar
<i>bíute</i>	silbar; chiflar
<i>bíutiria</i>	silbido
<i>böara</i>	peludo; velludo
<i>bóchejti</i>	reventado; desfondado
<i>bókala, adv</i>	hinchado
<i>bókkay</i>	gordo; inflado
<i>bóchejtia</i>	reventar; desfondar
<i>bö téjjoa</i>	guiar; señalar el camino
<i>bö tojja</i>	encaminar
<i>böö</i>	camino
— <i>buere böo</i>	camino real; carretera
— <i>huok böo</i>	sendero; vereda
<i>boobitcha</i>	esperar

<i>boócham</i>	zapatos
— <i>bochate</i>	ponerse los zapatos
<i>boojóuhua</i>	caminar; hacer camino
<i>boojóuhua</i>	agonizar
<i>boojooria</i>	comportarse; conducirse
<i>boojooria</i>	costumbre; conducta; ocupación
<i>boórok; borökim, pl</i>	sapo
<i>bóoka</i>	acostado
<i>bóoka buita</i>	está nadando en dinero
<i>bóote; bóoye</i>	acostarse, <i>suj sing</i>
<i>bórojte</i>	tener diarrea
<i>bórojtiria</i>	diarrea
<i>boróonia</i>	bordón
<i>bóuhuam; boa</i>	lana; vello; pelo
— <i>boa siihue</i>	brotar pelo
<i>buaana; buannake, fut</i>	llorar
— <i>Dióstau buaana</i>	orar
— <i>au buaana</i>	le ruega
<i>buaahui</i>	filoso
— <i>buahuite</i>	sacar filo; aguzar
— <i>buahui mojte</i>	perder el filo
<i>buaate</i>	revolverse; mezclarse
— <i>buatía</i>	revolver; mezclar
<i>buähuame</i>	comida; alimento
<i>buähuamta joohua</i>	cocinar
<i>buajji</i>	sapeta; calzón
<i>buahuía</i>	filo
<i>bualkímula</i>	sin fuerzas
<i>bualko</i>	blando
<i>buálkote</i>	ablandarse
<i>buálkotua</i>	ablandar
<i>buan</i>	pues, <i>partícula enfática</i>
<i>buanhuame</i>	llanto
— <i>Dióstau buanhuame</i>	oración; súplica
<i>buanni</i>	llorón
<i>buárom</i>	verdolagas
<i>buásäkali</i>	águila
<i>buasia</i>	cola; rabo
<i>buassa</i>	cocinar; sahumar
<i>buasse</i>	cocerse; madurando
<i>buassi</i>	cocido; maduro

—koba buassi	sabio; perito
buátana	quemarse; chamuscarse
—bocha buátana	caminar mucho
—bocha buátanria	campaña
buátania	quemar; chamuscar
buäye; buänake, fut	comer
—jībua; jībuanake, fut	comer <i>sin especificar qué</i>
buebbuërem	los magnates; los grandes
bueeka	ancho; amplio
bueere	grande
—au buérial	se engrandece; se ensalza
buëituk; buëtuk	pues; porque
buëtuku	permíteme
bueja	jícara
buejje	excava; escarba
—yeu buejje	desenterrar; exhumar
buékaa	anchura
bueka päria	llano; llanura
buere	gran
buere bäa	creciente
buere böo	carretera
buere jakía	arroyo principal
buere matchi	mañoso; pícaro
bueuru	grande; voluminoso; fornido
buéurura	grandeza; inmensidad
buiya; buía	tierra
buía buyte	temblar la tierra
buía huójö	barranco
buía kaa chúpila	pantano
buíchia	gusano; lombriz
buichía	humo
—kää buichía	hollín
buichiria	humo
buiichi	humear; hacer humo
buiika; buiknake; fut	cantar
buiiki	canto; cántico
buisse; buíjnake, fut	coger; agarrar; asir
—buíjria	agarradera; asa
—yeu buisse	delatar; declarar
buita; buitnake, fut	defecar; cagar
buita	excremento; estiércol

—usi buita pétchey
 buita bíaktëra
 buita chóuhuam
 bujja
 bujte; bújtuk, pret
 bukke
 bukki
 búsani
 bussa
 butna
 bútnahuame
 butte
 buttia
 buuru
 buuru buaana
 búuru; büru
 buuye; búysuk, pret
 buyte
 —tö buyte
 —at búytek

petimetre; impertinente
 mayate; *escarabajo pelotero*
 legañas
 punta; cumbre
 puntear; dar espigas
 criar, *especialmente ganado*
 niño
 seis
 despertar
 masturbarse
 masturbación
 soltarse; desatarse
 soltar; liberar
 burro
 rebuznar
 muchos
 ladrar; regañar
 correr; huir
 escapar
 lo atropelló

CH

chaámi
 —ínapo enchim chaámek
 chaaro
 —charo huásäria
 —charo huikya
 —charo jíímsim
 chaaye
 chäbua
 chahueri
 chäka
 chákakte
 chákaktia
 chákala
 chákäria
 chákäku
 chakte

amigo
 ustedes son mis amigos, *verbo pos*
 quijada; maxilar
 quijada
 barbiquejo
 barba
 gritar; anunciar; clamar
 remendar
 ramera; cortesana; prostituta
 colgado; amarrado
 ladearse; inclinarse
 ladear; inclinar
 ladeado; de lado
 costado; lado
 a un costado; al lado
 gotear; colar

<i>chakti</i>	gota
<i>cháktiria</i>	gota
<i>chákūlay</i>	chueco
<i>chamberiina</i>	olán
<i>chánnat; chánachim, pl</i>	chanate; cuervillo
<i>chápaa káari</i>	jacal
<i>chápala</i>	de dos aguas
<i>chápala mamma</i>	juntar las manos para orar
<i>chápäria</i>	cresta; crin; copete
<i>chaptia</i>	cortar <i>con tijeras</i>
<i>chätu</i>	agarrarse; pegarse
<i>—jikau chätu</i>	elevarse; emprender el vuelo
<i>chäye; chäka, pret</i>	colgar; amarrar; estar puesto
<i>chaiya</i>	colgar; amarrar
<i>—nau chaiya</i>	unir
<i>chë</i>	más
<i>chëhua; chëhuasu</i>	ahora peor
<i>chëhuasu</i>	mientras más
<i>chë June</i>	aún más
<i>chepte</i>	pisar; saltar
<i>cheptia</i>	saltarse
<i>chë türi</i>	mejor
<i>chëye; chïnake, fut</i>	mamar
<i>—chïtua</i>	amamantar; dar pecho
<i>chibba</i>	cabra
<i>chíbejte</i>	desparramarse
<i>chíbejtia</i>	desparramar
<i>chíbela</i>	desparramado
<i>chibura</i>	amargor; lo amargo
<i>chïcha aane</i>	ensuciar
<i>chïcha juuba; chïchuuba</i>	apestar
<i>chïcha maachi</i>	sucio; puerco
<i>chíchëra</i>	baboso
<i>chíchiam</i>	toji, <i>planta epífita</i>
<i>chíchïbo</i>	estafiate
<i>chiibu</i>	amargo
<i>chiihue; chiúnake, fut</i>	desgranar
<i>—chiuri</i>	desgranado
<i>chíkkul</i>	ratoncito; enano
<i>chiila</i>	tía
<i>chíjaktia</i>	salpicar

<i>chikke</i>	barrer; peinar
<i>chíkola</i>	alrededor
—jume <i>chíkola jóakame</i>	los vecinos
<i>chikti</i>	todos; cada
<i>chikti... béleku</i>	cada vez que...
<i>chiktu</i>	perderse; extraviarse; desorientarse
<i>chïmu</i>	clavillo; divieso
<i>chínakte</i>	sinquecharse
<i>chínaktia</i>	sinquechar
—jume <i>sótörim chínaktiahuak</i>	se terminó la fiesta
<i>chínala</i>	sinquechado
<i>chítako; chítajko</i>	liso; resbaloso
<i>chitchi</i>	saliva; baba
<i>chithuatte</i>	escupir
<i>chithuátiria</i>	escupitajo; esputo
<i>chítokte</i>	resbalarse; deslizarse
<i>chítoktia</i>	resbalar; deslizar
<i>chïtua</i>	amamantar
<i>chobbe</i>	caderas; trasero
<i>chobe óttam</i>	cuadril; iliaco
<i>chöko</i>	salado; ácido
<i>chökora</i>	lo salado; lo ácido
<i>choki ania</i>	firmamento; cielo estrellado
<i>choki jiísam</i>	cometa
<i>chokki</i>	estrella
—buere <i>chokki</i>	lucero; Venus
<i>chom huatte</i>	sonarse las narices
<i>chom tüte</i>	limpiarse las narices
<i>chon chuktia</i>	cortar el pelo
<i>chonna</i>	gaznatear; abofetear
<i>choohua; choa</i>	mollera
<i>chóollou; chóorou</i>	pájaro carpintero
<i>chóollou buäri</i>	desvirgada; no virgen
<i>chóomim</i>	mocos
<i>choónim</i>	cabello; pelo
<i>choopaárau</i>	mapache
<i>choora</i>	zancón; zancudo
—urus <i>choora</i>	araña patona
<i>choori</i>	arrugado
<i>chóppoy</i>	loma
<i>chórakte</i>	dar zancadas; tranquear

<i>chorachórakti</i>	a grandes trancos; a zancadas
<i>chóraktia</i>	tranquear <i>a</i>
<i>chorite</i>	arrugarse
<i>chohuira</i>	correoso
<i>chóila; choyla</i>	lazar
<i>chóuhua</i>	choya, <i>cactácea</i>
<i>chüa</i>	atorarse
<i>chüakteme</i>	tierra barrialosa, pegajosa
<i>chúbala</i>	¡un momento!
<i>chúbalatuko; chúbalatuk</i>	al rato
<i>chúchubala</i>	a ratos
<i>chukki</i>	basura
<i>chukta nau tojja</i>	juntar, recoger basura
<i>chukta tótoijhuäpo</i>	basurero
<i>chukte</i>	cortarse; trozarse
<i>chuktia</i>	cortar; trozar
<i>chúktiahua</i>	estar herido
<i>chúkula</i>	después
<i>chúkula éntok</i>	y después
<i>chúkula beja</i>	posteriormente
<i>chúkula huéeme</i>	el último
<i>chukuli; chukuri</i>	negro
<i>chúnula</i>	de rodillas
<i>chuppa</i>	terminar
<i>—ä noki chuppa</i>	cumplir con su palabra
<i>—nokta at chuppa</i>	juzgar <i>a</i>
<i>chuppe; chúppuk, pret</i>	terminarse
<i>chúpila</i>	completo; cabal; íntegro
<i>chüu</i>	perro; can
<i>—chü eiya</i>	estar enamorado
<i>chuúmim</i>	ano
<i>—chumte</i>	sodomizar
<i>chuuna</i>	higo
<i>—chuna óuhuo</i>	higuera
<i>chuune</i>	chupar; succionar
<i>chuure</i>	marchitarse; secarse

E

<i>ëe</i>	no
<i>eecha</i>	sembrar
<i>eechi</i>	la siembra
<i>éhuame</i>	pensamiento
<i>eeye</i>	hormiga <i>roja</i>
<i>—eye káari</i>	hormiguero
<i>éhuil</i>	a escondidas; oculto
<i>eiya</i>	pensar
<i>—at eiya</i>	confía en él
<i>ejea</i>	palo fierro, <i>árbol</i>
<i>ékakti</i>	con las piernas abiertas
<i>ékalay</i>	con las piernas abiertas
<i>élaka</i>	a cada rato; de continuo
<i>éläpo</i>	aunque; que
<i>elësiiki</i>	dar comezón
<i>em</i>	tu; tus
<i>emchi</i>	a ti; te
<i>emchim</i>	su <i>de ustedes</i> ; a ustedes
<i>emchímmaki; emchímmak</i>	con ustedes, con vosotros
<i>emë</i>	ustedes; vosotros
<i>émomaki; émomak</i>	contigo
<i>empo</i>	tú; usted
<i>émpoo</i>	oye, tú; oiga usted
<i>émpola</i>	tú, solo
<i>ëni; en</i>	ahora; hoy
<i>en naáteka</i>	desde hoy
<i>énriapo</i>	en la actualidad; actualmente
<i>éntok; éntoko; ento</i>	y
<i>—huanäi éntoko?</i>	¿y qué más?
<i>—juchi éntoko</i>	otra vez
<i>—kaibu éntoko</i>	nunca más
<i>—kaita éntoko</i>	no hay nada más
<i>en taapo</i>	hoy en día
<i>en tajti</i>	hasta hoy
<i>eria</i>	amar; pensar
<i>—jachin ä eria</i>	le preocupa
<i>—kaachin ä eria</i>	no le preocupa nada
<i>ëria</i>	guardar
<i>esso</i>	esconder; ocultar
<i>étajte</i>	rajarse; agrietarse
<i>étajtia</i>	rajar; agrietar

étapo
étajtiria
etcho
etcho jíchikiam
etta
ette
ettejo; ettéjoa
—éhuil ettéjjoa
ettéjoahuame
eusu
ëute; eute
éutiria
ëya!
eyóam
eyóatu
eiya

abrir; destapar
 rajadura; grieta
 cardón, *cactácea*
 peine de *etcho*
 sembar
 piojo
 platicar
 secretear
 plática
 esconderse
 eructar
 eructo
 ¡a lo macho!
 paño, *manchas faciales*
 salir paño
 pensar; sentir

H

hua
huä; huäri
huaacha
huaakas
—huaka beehua
—huaja jímäri; huaka märi
—huaka töna
huaake
huaánte
huaari
huaasa
huaaso
huáate
huaate
huáatia
huáatitua
huaayi
huahuay
huahuáyim; huahuájim
huahuayra

art el, la
 aquel, aquella
 secar
 vaca; carne
 baqueta
 barbacoa
 menudo
 secarse; enflaquecer
 doler; correr
 cesto; canasta
 tierra *de cultivo*; parcela
 cuajo; cuajar
 recordar; acordarse *de*
 otros; algunos
 querer; amar
 conmemorar
 hermanito; hermanita
 pariente
 parientes
 parentela; parentada

<i>huáibasim</i>	guayabas
<i>huaijhua</i>	adentro
<i>huaijhua súppem</i>	fondo; refajo; camiseta
<i>huáitana</i>	al otro lado
<i>huajhuahti</i>	a zancadas
<i>huakía</i>	seco
<i>huakila</i>	flaco
<i>huakilte</i>	enflaquecer; adelgazar
<i>huakiltu</i>	enflaquecerse; adelgazarse
<i>huákkänama</i>	gatear
<i>huákö rébbei</i>	tepalcates; <i>fragmentos de loza</i>
<i>huáköri</i>	comal
<i>huäkte</i>	bostezar; abrir la boca; agonizar
<i>huämi; huäm</i>	en aquel lugar
<i>—im huämi</i>	por aquí
<i>—ino huämi</i>	por mí; junto a mí
<i>huame</i>	<i>art</i> los, las
<i>huámë</i>	aquellos
<i>huanäi; huanäri</i>	entonces
<i>huanäi éntoko</i>	y entonces
<i>huanäisu?</i>	¿y luego?
<i>huannäbo</i>	al otro lado
<i>huannäbo yéebu</i>	el año pasado
<i>huantiria</i>	dolor
<i>huaráachi</i>	adúltero
<i>huarakte</i>	tranquear; andar a zancos
<i>huaraktia</i>	tranquear
<i>huarátiria</i>	trancada; zancada
<i>huäri</i>	aquél
<i>huásala</i>	atravesado
<i>huásala tooyeme</i>	vigas
<i>huasótua</i>	cuajar; echar cuajo
<i>huásukte</i>	tener, cumplir años
<i>huásuktiria</i>	año
<i>—chikti huásuktiapo</i>	cada año; todos los años
<i>huatta</i>	sauce
<i>huatte</i>	caer, <i>suj. pl</i>
<i>—téjjam huatte</i>	caer granizo
<i>huattia</i>	añadir
<i>huayëla</i>	celoso <i>de un nuevo hermanito</i>
<i>huaym áiye</i>	madrastra

<i>huaym asóa</i>	hijastro; entenado
<i>huaym áтчay</i>	padraastro
<i>huaym huaayí</i>	hermanastro; medio hermano
<i>huaym malla</i>	hijastra; entenada
<i>huaym usi</i>	hijastro; entenado
<i>huëe</i>	bledo
<i>—huë sōria</i>	bledal
<i>huéekari</i>	parado, <i>subj.</i> , <i>sing.</i>
<i>hueiye</i>	ir; venir; <i>caminar</i>
<i>—äbo hueiye</i>	viene para acá
<i>—ama hueiye</i>	allí va
<i>—bat huéeme</i>	primogénito
<i>—binë hueiye</i>	ven acá
<i>—jibba hueiye</i>	existir; continuar
<i>—júnëli hueiye</i>	así va
<i>—naa hueiye</i>	vagar
<i>—tukaa násuk hueiye</i>	medianoche
<i>huéiyek</i>	estar parado, de pie
<i>huépëria</i>	cadera
<i>huépüla</i>	uno
<i>huépul Bénasi</i>	como uno
<i>huehuépülam</i>	de uno por uno
<i>huerama</i>	andar, <i>subj.</i> , <i>sing.</i>
<i>hueria; huériunake, fut</i>	llevar
<i>huetche</i>	caer, <i>subj.</i> , <i>sing.</i>
<i>—ama huetche</i>	le va, le queda bien
<i>—baj huetche</i>	caer neblina, rocío
<i>—juënasi at huetche</i>	le cayó mal, le hizo daño
<i>—sua huetche</i>	cayó en cuenta; razonó
<i>—tä aman huetche</i>	meterse el sol
<i>—taj huetche</i>	tener calentura
<i>—taj huétchiria</i>	calentura; fiebre
<i>huicharakía</i>	honda
<i>huüi</i>	hilo
<i>—nat huüi</i>	en fila
<i>—ojbo huüi</i>	vena
<i>—turus huüi</i>	telaraña
<i>huííkit; huikíchim, pl</i>	pájaro; ave; avión
<i>huiila</i>	debilitado; sin fuerzas
<i>huiilo</i>	delgado; flaco
<i>huiiru</i>	aura, <i>buitre</i>

<i>huiise</i>	serruchar; aserrar
<i>huijtía</i>	aventar; sacudir
<i>huika</i>	coa; estaca
<i>huikiriya</i>	deber, <i>adeudar</i>
<i>huikke</i>	jalar; arrastrar; sobar
— <i>jíhuike</i>	unirse al grupo; consentir; <i>jalar</i>
— <i>naikim huikke</i>	desarticular
— <i>yeu ä huikke</i>	extraer; sacar <i>agua</i>
<i>huiköhuikke</i>	ser novia <i>de</i>
<i>huiköri</i>	arco
— <i>kuta huiköri</i>	arco
— <i>yorí huiköri</i>	rifle
<i>huikosa</i>	cintura
<i>huikósam</i>	faja
<i>huikósate</i>	fajarse
<i>huikósatua</i>	fajar
<i>huikuri</i>	iguana
<i>huikya</i>	aro; cinta; cordón
<i>huilaöchia</i>	lombriz
<i>huilojko</i>	delgado; flaco
<i>huiniko</i>	huico; lagartija listada
<i>huin juuba</i>	fragante; oloroso
<i>huin júbara</i>	fragancia
<i>huiroa</i>	enredarse; echar gu <u>&</u> uicute; as
<i>huiróära</i>	enredadera
<i>huitcha</i>	espina; púa
<i>huitchära</i>	espinoso
<i>huitchik</i>	tecolotillo; búho pequeño
<i>huiteri</i>	mecate; sogá; cuerda
— <i>turus huiteri</i>	telaraña
<i>huitétua</i>	atar; amarrar
<i>huítoa</i>	tiza <i>para el comal</i>
— <i>tenhue huítoa</i>	piedra pómez
<i>huitti</i>	directo; expedito
<i>huitti nooka</i>	hablar claro
<i>huitti nokhuäpo</i>	estrictamente hablando
<i>huíute</i>	mover de acá para allá
— <i>koba huíute</i>	menear la cabeza
<i>huiiukte</i>	tragarse
<i>huiiuktia</i>	tragar
<i>huiiuktiria</i>	bocado

<i>huiulay</i>	pescuezudo
<i>huöchi</i>	chapulín
<i>huöi</i>	coyote
— <i>huöi kikote</i>	aullar
— <i>huöi buaana</i>	aullar
<i>huötia</i>	desatar
<i>huójana</i>	esquivar; capear
<i>huójjokte</i>	agujerarse
<i>huójjoktia</i>	agujerar; perforar; horadar
<i>huójjori; huójjoria</i>	hoyo
— <i>naka huójjoria</i>	conducto auditivo
— <i>yeka huójjoriam</i>	fosas nasales
<i>huojmamni</i>	cinco
<i>huojmamnisi</i>	cinco veces
<i>huojnaiki</i>	ocho
<i>huok; huókim, pl</i>	pie; pata
<i>huok bétäria</i>	planta del pie
<i>huókimmea</i>	a pie
<i>huókou; huókohuim, pl</i>	paloma
<i>huokte</i>	pisar; hollar; huellear
<i>huokteleero</i>	huellador
<i>huomte</i>	asustarse
<i>huómtia</i>	asustar
<i>huómtiria</i>	susto
<i>huöo</i>	mosquito; zancudo
<i>huoosa</i>	dos veces
— <i>huosa huëpo</i>	por segunda vez
<i>huoóyim</i>	dos
— <i>huoy huéeri</i>	ambiguo; de dos significados
<i>huotépärim</i>	bobos, <i>mosquitos</i>
<i>huötia</i>	tirar; aventar; derramar
— <i>yeu huötia</i>	sacar
<i>huoybúsani</i>	siete
<i>huóyikun huéeme</i>	el segundo

I

<i>i</i>	<i>art</i> el, la
<i>ii; ïri</i>	este, esta

<i>íbakte</i>	tener <i>algo</i> abrazado
<i>íbaktia</i>	abrazar
<i>íbbanämma</i>	rodear con los brazos
<i>íbbate</i>	abrazar
<i>íbotana</i>	de este lado
<i>íchakte</i>	hastiar; hartarse
<i>íchaktia</i>	hartar; enfadar
<i>ïa</i>	querer que
— <i>enchine ínomak huéëia</i>	quiero que vayas conmigo
<i>aüia</i>	abusivo; perverso; egoísta
<i>íkä, íkari</i>	este, esta
<i>ilëbenna</i>	se parece a
<i>ili</i>	<i>diminutivo</i> : pequeño; poco; poca cantidad
— <i>ili chüu</i>	perrito
— <i>ili nakulia</i>	una feriecita; un poco de dinero
<i>ilíchisi</i>	de a poquito; poco
<i>ili ussi</i>	niño
<i>ili ussi jámmut</i>	niña
<i>ili ússira</i>	la infancia; los niños
<i>ilíkkani</i>	angosto; corto
<i>ilikki</i>	poco; poquito
<i>ilitchi; ilïchi</i>	chico; pequeño
<i>ilïmu aane</i>	estar cerca
<i>ime</i>	<i>art</i> los, las
<i>ímë; ímëri</i>	estos, estas
<i>ímëi</i>	con estos
<i>im; ímï</i>	aquí
<i>imin; ímini</i>	acá
<i>in</i>	mi; mis
<i>ínapo</i>	yo
<i>ínapola</i>	yo solo; yo mismo
<i>ínëbenna</i>	se parece a mí; es como yo
<i>ínëli; ínel</i>	así
<i>íneni; inen</i>	así
<i>in jünéäpo</i>	hasta donde yo sé
<i>ínnea</i>	sentir
— <i>jáchisë emo ínnea?</i>	¿cómo te sientes?
<i>ino béechi</i>	para mi gusto
<i>ítapo</i>	nosotros
<i>itom</i>	nuestro, nuestra; a nosotros; nos
<i>ijyóori; ujoyóori; ujoyóoli</i>	bonito

J

<i>jaase</i>	perseguir; expulsar
— <i>aman ä jaase</i>	lo manda, lo envía a
— <i>huok jaase</i>	seguir el rastro, la pista; ir tras de
— <i>ä jaáhuak</i>	lo corrieron; fue expulsado
<i>jáahua</i>	vapor
<i>jáahuarai</i>	translúcido
<i>jabbe?</i>	¿quién?
<i>jábesa</i>	¿quién es?
<i>jábesamme?</i>	¿quiénes son?
<i>jábeta?</i>	¿de quién? ¿a quién?
<i>jabe</i>	alguien
<i>jabe junne</i>	cualquiera
<i>jábele</i>	engrandecerse; jactarse
— <i>au jábele</i>	se ensalza; se jacta
<i>jabchi</i>	padre <i>de mujer</i>
<i>jábojte</i>	hincharse
<i>jábojtia</i>	hinchar; sofocar
<i>jábojtiria</i>	hinchazón; ampolla
<i>jabte</i>	pararse; ponerse de pie, <i>suj. pl</i>
<i>jáchini? jachin?</i>	¿cómo? ¿mande?
<i>jachin junne</i>	como quiera
<i>jachu...?</i>	¿acaso...?
<i>jahuahte</i>	vadear
<i>jahuájtihua</i>	vado <i>del río</i>
<i>jahuara</i>	ventana
<i>jáhuörei</i>	de labio leporino; descalabrado; desvirgada
<i>jaibusu!</i>	¡ya!
<i>jáichisa? jaichi?</i>	¿de qué tamaño?
<i>jaikim? jaiki?</i>	¿cuántos?
— <i>kaa jaiki</i>	no muchos
<i>jaikimsu bejre?</i>	¿cuánto cuestan?
<i>jáikisa?</i>	¿cuánto es?
<i>jaitía</i>	dar asco; tener asco
<i>jájame</i>	alcanzar
<i>jájana</i>	como quiera
<i>jakaraiye</i>	nuera <i>del hombre</i>

<i>jakía</i>	arroyo
<i>jákübo?</i>	¿de dónde?
<i>jaksu?</i>	¿dónde?
<i>—jak horapo?</i>	¿a qué hora?
<i>jakhuéeyo? jakhuéei?</i>	¿cuándo?
<i>jakhuéesisu!</i>	¡cuándo no!
<i>jákuni? jakun?</i>	¿a dónde?
<i>jákusu?</i>	¿a dónde?
<i>jäläi</i>	compañero; camarada; socio
<i>jaléppantuko!</i>	hasta luego
<i>jálojte</i>	tocar, palpar
<i>jamákü</i>	puede ser; quizás
<i>jaméaba</i>	cuarto creciente, <i>luna</i>
<i>jámmut; jaáchim, pl</i>	mujer
<i>—éhuil jámuchiahuame</i>	fornicación
<i>—éhuil jaámuchim jípuhuame</i>	fornicación
<i>—ili jámmut</i>	niña
<i>jámmut kutchu</i>	sirena
<i>jamte</i>	hacerse añicos
<i>jámtia</i>	hacer añicos
<i>jämu</i>	subirse; treparse; encaramarse
<i>jámusula</i>	mujeriego
<i>jam yöla</i>	viejita; ancianita
<i>jäni?</i>	¿tal vez...? ¿acaso...?
<i>jante</i>	vamos
<i>jántebu!</i>	¡vámonos!
<i>jantuko; jantuk</i>	quizá; a lo mejor
<i>japéerom</i>	homoplato, paletas
<i>járakam</i>	gargajos
<i>jara huatte</i>	gargajear
<i>jaría; jaríunake, fut</i>	buscar
<i>jasojte</i>	jadear; resollar
<i>játchiaka? játchiakasu?</i>	¿por qué?
<i>jäte</i>	apostar
<i>jatía</i>	asir; agarrar
<i>jatta</i>	almeja
<i>jatteria</i>	bastarle
<i>jattériaahuame</i>	satisfacción
<i>jëchíjte</i>	estornudar
<i>jeéhui; jeéhui</i>	sí
<i>jeeka</i>	viento

—jeka bebbri	trastornado
jeémam	hígado
jehuite	decir que sí; afirmar
jehuítoria	permitir; acceder
jeitu!	¡quién sabe!
jekka	sombra
jëla	cerquita; a poca distancia
—au jëla	está cerca de él
—jëla ili ussi	es casi un niño
jénnom	hombros
jëokte	tener hipo
jerehui	tonto
jerojte	desbaratarse; despellejarse
jerojtia	deshacer; desbaratar
jëye; jëka, pret; jïnake, fut	beber
—ä jïpo-jëye	dilapidar
jíabi muuke	ahogarse; asfixiarse
jíabite	revivir; respirar
jíabiteri	aliento
jíabiteria	reanimar; revivir
jíabsa	vivir, <i>tener vida</i>
jíabsi	corazón; alma; estómago
—báchia jíabsi	almendra
—batachi jíabsi	fécula; almidón
—huok jíabsi	garganta del pie
jíabsihuame	vida, existencia
—jiba béchïbo jíabsihuame	vida eterna
—yuun jíabsihuame	vida eterna
—yanti jíabsihuame	paz
jíabsi bóosam	pulmones
jíabsi kúakte	arrepentirse
jíabsi kúaktia	convertir
jiahua	decir; sonar
jiahui	voz; sonido; ruido
jiáihuame	palabra
jiba	siempre
jibäte	regar <i>plantas</i>
jibba	solamente; nada más; nomás
jibba tua	tal vez; más o menos; creo que...
jibba tühua	¡sí, tú! <i>expresión de repulsa</i>
jíbebia	azote

<i>jïboleero</i>	cocinero; cocinera
<i>jïbua</i>	comer, <i>indef.</i>
<i>jïbuatua</i>	alimentar
<i>jïbuära</i>	comilón; tragón
<i>jíchäbua</i>	remendar, <i>indef</i>
<i>jíchäbui</i>	remiendo
<i>jíchike</i>	barrer, <i>indef</i>
<i>jíchikia</i>	escoba
<i>jichihue</i>	desgranar, trillar, <i>indef</i>
<i>jíchupa</i>	cosechar, <i>indef</i>
<i>jihuácharia</i>	secador
<i>jiike</i>	gotearse
<i>jiihue</i>	probar, degustar
—yeu jiihue	asomarse
<i>ji ímsim</i>	bigotes
—jimsim kom chuktia	recortarse el bigote
<i>jiisa</i>	penacho; plumero
—choki jiisa	cometa
<i>jíjoa</i>	tejer
<i>jijoléero</i>	tejedor
<i>jíjori</i>	tejido
<i>jïka</i>	coser
<i>jikachi; jikat</i>	arriba
<i>jíkattana</i>	de lo alto; desde arriba
<i>jikahui; jikáu</i>	hacia arriba
—jikáu chätu	elevarse
—jikáu chaiya	colgar, ahorcar
—jikáu tajti	hasta el borde
<i>jikbutia</i>	descoser
<i>jïkia</i>	aguja
<i>jikkaja</i>	oír; entender; <i>obedecer</i>
—ju ili ussi tokti kaa jikkaja	el niño de plano no hace caso
<i>jíköa</i>	mascar, <i>indef</i>
<i>jïkoa</i>	hilar
<i>jïkúria</i>	malacate; rueca; <i>tarabilla</i>
<i>jímä</i>	enterrar; sepultar
<i>jímäri</i>	entierro; inhumación
<i>jimania</i>	recargarse
<i>jimániatua</i>	recargar
<i>jimma</i>	lanzar; arrojar; abandonar
—ä jímmak	se divorció de ella

<i>jímuje; jímuijnake, fut</i>	copular; tener coito
<i>jímuijhuame</i>	coito
<i>jimyóore</i>	descansar
<i>jínajre</i>	desyerbar; desmalezar
<i>jínajria</i>	desyerbarle
<i>jíněu</i>	defender; proteger; salvar
<i>jíněukame</i>	salvador; defensor
<i>jíněuria</i>	salvación
<i>jinhua maachi</i>	peligroso
<i>jíniam</i>	cobijas; cobertores
— <i>koba jíniam</i>	tápalo
— <i>jinte</i>	arroparse, cobijarse
— <i>jíntua</i>	arropar, cobijar
— <i>au jíntuak</i>	se cobijó
<i>jinnu</i>	comprar
<i>jinya!</i>	¡toma; ten!
<i>jiöbe</i>	equivocarse
<i>jiöbila</i>	probar, hacer la prueba; <i>calar</i>
<i>jïojte</i>	escribir
<i>jïojteleero</i>	secretario
<i>jïojteri</i>	escrito; carta; <i>pl</i> , Escrituras
<i>jiókochi ä éetua</i>	castigar; hacer sufrir
<i>jiókochi ä joohua</i>	maltratar
<i>jiókole</i>	compadecer; tener compasión, lástima
<i>jiókolihuame</i>	compasión, piedad
<i>jiókore</i>	perdonar
— <i>Diosta itom jiókoreyo</i>	con el favor de Dios
<i>jiókorihuame</i>	perdón
<i>jiókot aane</i>	padecer, sufrir
<i>jiókot éame</i>	pobre; atribulado
<i>jiókotetua</i>	castigar
<i>jiókot maachi</i>	lastimero
<i>jiókot máchira</i>	sufrimientos
<i>jïosia</i>	papel; letra
— <i>núijna jïosia</i>	papel sanitario
<i>jïosiam</i>	libros; revistas
<i>jïosiam bitcha</i>	leer
<i>jïosiam täya</i>	saber leer
<i>jípaksia</i>	lavar; estar lavando, <i>indef</i>
<i>jípěchia</i>	colar
<i>jípěchialeero</i>	colador

<i>jípetam</i>	petates; esterillas
<i>jípetekki</i>	tendido; cama
<i>jípökori</i>	jícopo, <i>refresco de trigo tostado y molido</i>
<i>jípíke</i>	estar ordeñando, <i>indef</i>
<i>jipona</i>	estar tocando, <i>mús.</i>
<i>jíponhuame</i>	música; <i>tocada</i>
<i>jíponreo</i>	músico
<i>jípure; jípunake, fut</i>	tener
<i>—usita jípure</i>	está embarazada, encinta
<i>jísámuria</i>	picacho; cumbre
<i>jísikaleero</i>	peluquero
<i>jísobaleero</i>	asador
<i>jísuma</i>	atar; comprometer
<i>jíta</i>	algo
<i>jítai</i>	con qué
<i>—au jítale</i>	presume
<i>jíta junne</i>	cualquiera; cualquier cosa
<i>jítasa?</i>	¿qué <i>cosa</i> es?
<i>jítasamme?</i>	¿qué <i>cosas</i> son?
<i>jítasu?</i>	¿qué? ¿cuál?
<i>jítasë ama täru?</i>	no es de tu incumbencia
<i>jíta täya</i>	saber; aprender
<i>jíta täyahuame</i>	conocimiento
<i>jítatua</i>	ataviar; ataviarse
<i>jitéberi</i>	brujería
<i>jítërim</i>	redes; atarraya; hamacas
<i>jitto</i>	curar; sanar
<i>—au jitto</i>	se cura
<i>jíttoa</i>	medicina
<i>jïtua</i>	abreviar; dar de beber
<i>jïu</i>	quelitear
<i>jïuri</i>	quelite
<i>jö</i>	lomo
<i>jöäsu</i>	tener frío
<i>jóboa</i>	hartarse; llenarse; satisfacerse
<i>jóbori</i>	harto; lleno; satisfecho
<i>johuo</i>	veneno
<i>jóhuok</i>	tiene veneno; es venenoso, <i>verbo posesivo</i>
<i>jóhuotua</i>	envenenar
<i>joihuá</i>	acostumbrarse
<i>joihuala</i>	acostumbrado

<i>joihuatua</i>	acostumbrar
<i>joiya</i>	ponerlos, <i>objeto pl</i>
<i>jójoni</i>	sazón, macizo; a punto de madurar
<i>jójotua</i>	acechar; espiar
<i>jokobtu</i>	enviudar
<i>jókobtula</i>	viudo; viuda
<i>joohua; joa</i>	hacer
— <i>chicha joohua</i>	ensuciar
— <i>jiókot joohua</i>	maltratar
— <i>kía joohua</i>	fingir
— <i>kía au joohua</i>	está fingiendo
<i>jooka</i>	estar sentados, <i>sujeto pl</i>
<i>jooma</i>	joroba
<i>jooría</i>	hacerle
— <i>in nésauta jooría</i>	me obedece
<i>jóoroy</i>	desnivelado
<i>joote</i>	levantarse, <i>suj. pl</i>
<i>jooye; joónake, fut</i>	sentarse, <i>suj. pl</i>
— <i>joyëem!</i>	¡siéntense!
— <i>pasároakem jooye!</i>	¡pasen y siéntense!
<i>jope bóuhuam</i>	patillas; polacas
<i>jópëra</i>	cachetón
<i>jóppem</i>	cachetes; mejillas
<i>joróochi</i>	jorobado
<i>jororöti</i>	roncando
<i>jöta</i>	enramada
<i>jotoro</i>	ciruelo amarillo regional; <i>yoyomo</i>
<i>jotta</i>	remoler
— <i>jotchi</i>	remolido
<i>jóuhua</i>	casa; morada; habitación
<i>jóuhuak</i>	tener casa; vivir, <i>verbo posesivo</i>
<i>jousi</i>	espanto, fantasma, <i>bulto</i>
<i>ju</i>	el, la, <i>art</i>
<i>júbare</i>	viuda negra
<i>jübua</i>	apenas; hace poco tiempo
— <i>allën jübuantuka</i>	se podría decir que
— <i>chúkula jübua</i>	en otra ocasión
— <i>en jübua</i>	hace poco
— <i>huanäi jübua</i>	hasta entonces
<i>jübua junne</i>	a cada rato
<i>jübua yötu</i>	estar creciendo

<i>jübua yöturi</i>	adolescente
<i>juchi</i>	otra vez
<i>juchi éntoko; juchéntoko</i>	una vez más
<i>juebénasi</i>	muchas veces
<i>juebenna</i>	muchos
<i>juëna</i>	malo; perverso
<i>juënära</i>	perverso; corajudo
<i>juënasi</i>	malamente
<i>juënasi aáyuk</i>	hizo mal
<i>jüi</i>	pene; miembro viril
— <i>jüi buáanim</i>	—espermatozoides
— <i>jüi bóosam</i>	escroto
— <i>jüi taákam; jüi boólam</i>	testículos
<i>jüihua</i>	flecha; saeta
<i>juiya</i>	monte; árbol
— <i>juya koohui</i>	jabalí
— <i>juya missi</i>	gato montés
— <i>júyaute</i>	defecar
<i>jujaria</i>	picada <i>de animal</i> ; pedo
<i>jújubo kutchu</i>	liza, <i>pez</i>
<i>juka</i>	al; a la, <i>art</i>
<i>jukä; jükari</i>	a ese; a eso
<i>jume</i>	los; las, <i>art</i>
<i>jumë; jümeri</i>	esos; esas
<i>júmüri; jum</i>	allí
<i>jüri; jü</i>	ese, esa
<i>jünakíachi</i>	notarse; evidenciarse
<i>jünakíachisi</i>	claramente; notoriamente
<i>júnakoy; júnaköri; júnak</i>	en aquel tiempo; en aquella ocasión
<i>jünakte</i>	marcar; medir
<i>jünakteria</i>	medida
<i>jünéehuamta nenka</i>	dar aviso; dar razón
<i>júnëli; júnél</i>	así
<i>júnël jáupo</i>	al decir esto
<i>junen béchïbo</i>	por eso
<i>júnentaka béchïbo</i>	aún así; con todo eso; a pesar de ello
<i>júnentunake</i>	que así sea; amén
<i>jüneria</i>	saber; estar enterado
<i>jüneiya</i>	saber
<i>junne</i>	también; tampoco
<i>júnnera</i>	feo

junneria
jüpa
juppa
júrukte
júruktia
jusari; jusali; jusa
jústeme
jútira
jútiria
jutte
juttia
juuba
—chïcha juuba
—huin juuba
—tülisi juuba
—jubtia
juube
—ínapo ä juúbek
juubi
—jubëra
juuja; juújam, pl
—juuja
—jujära
—juuja; juja
—yore juja
júunaje
juuri
juyú!

burlarse, mofarse, *verbo*; burla, escarnio
 mezquite
 zorrillo
 ahogarse
 ahogar
 pardo; café claro
 delfín, *tonina*
 rozado
 rozadura
 rozarse, *pizcarse*
 rozar, *pizar*
 olor; oler, despedir olor
 apestar, oler mal
 ser fragante; oler bien
 oler bonito
 oler, aspirar el olor
 casarse, tomar esposa
 es mi esposa, *verbo posesivo*
 esposa
 polígamo
 pedo
 peer; tirarse pedos
 pedorro
 picar, *animal*
 picar, *tener aguijón*
 aborrecer
 tejón
 ¡mira! ¡miren!; he aquí

K

kaa
kaa buassi
kaa obíachi
kaa türi
kaabe
kaabe éntoko
kaáchini; kaachin
kaachin éaka

no
 crudo, no cocido
 fácil
 no está bien
 nadie
 nadie más
 bien, sin novedad
 despreocupadamente

<i>kaachin eiya; kaa jachin eiya</i>	despreocuparse
<i>kaachin jiáubaare</i>	de nada
<i>káakuni; káakun</i>	a ningún lado; a ninguna parte
<i>káari</i>	casa; edificación
<i>—ä kárihua</i>	su casa, <i>de él</i>
<i>káate</i>	hacer casa
<i>kaate; katnake, fut</i>	ir; venir, <i>subj. pl</i>
<i>—ámanim kaate</i>	allá van
<i>—júchim äbo kaate</i>	ahí vienen de nuevo
<i>kabara</i>	oveja
<i>kabara bóhuam</i>	lana
<i>—ili kabara</i>	cordero
<i>kabba</i>	huevo; poner huevos
<i>—tótöri kaaba</i>	huevo; blanquillo
<i>kabba buaana</i>	cacaraquear
<i>kábbai; kábbäi</i>	caballo
<i>—kákabäekame</i>	jinetes
<i>kabyero</i>	pastor
<i>kaibu</i>	nunca
<i>kaibu juchi éntoko</i>	nunca jamás
<i>kaibu táapo</i>	nunca en la vida
<i>kaita</i>	nada
<i>kaita éntoko</i>	nada más
<i>kaitäpo bitcha</i>	menospreciar; despreciar
<i>—kaitäpo ä bítchak</i>	lo despreció
<i>káiyim</i>	nalgas; posaders
<i>kájjöte</i>	derretirse
<i>kájjötia</i>	derretir
<i>kákäram</i>	dulces
<i>kákatua</i>	endulzar
<i>kakka</i>	dulce; estar dulce
<i>kálajko</i>	claro; cristalino
<i>kálaj sáalai</i>	clarito
<i>kamma</i>	calabaza; caimán
<i>—kama bakke</i>	cocer calabazas; <i>roncar</i>
<i>—kama loobo</i>	calabacitas
<i>kamti</i>	hasta
<i>kámulë teente!</i>	¡cierra la boca!
<i>kantéela</i>	vela; cirio
<i>kappa koba</i>	calvo
<i>káppëria</i>	paladar

<i>kappo</i>	capomo, <i>bot</i>
<i>kárahue; kara</i>	no poder; ser incapaz
<i>káakte</i>	paralizarse; engarrotarse
<i>káaktia</i>	paralizar; engarrotar
<i>káraktia</i>	paralítico; engarrotado
<i>katchu</i>	ni siquiera
— <i>katchanne june ä täya</i>	ni siquiera la conozco
<i>kattek</i>	estar sentado, <i>subj. sing.</i>
— <i>ju téhuekapo kátekame</i>	el que está sentado en los cielos
<i>káuhua</i>	fuelle, placenta
<i>káuhua</i>	leche
<i>káuhue</i>	manar; filtrar
<i>káuhui; kau</i>	cerro; sierra, serranía
— <i>kau ábaso</i>	cedro
— <i>kau huójöria</i>	cueva
— <i>kau maares</i>	tortuga de la sierra
<i>kee; kee jee</i>	todavía no
<i>kēhue</i>	juntar leña; leñar
— <i>kēuleero</i>	leñero; leñador
— <i>kēuse</i>	ir a la leña
<i>keeka</i>	sarna
— <i>kekāra</i>	sarnoso
<i>keepa</i>	equipatas, <i>lluvias invernales</i>
<i>kekka</i>	pararse, <i>subj. sing.</i>
<i>kekke</i>	morder
— <i>yore kekke</i>	muerde
<i>kēsami; kēsam</i>	el primero; el primogénito
<i>ketcha</i>	parar; plantar, <i>subj. sing.</i>
<i>ketchi; ket</i>	también
<i>kethuéeyo</i>	de mañana
<i>kēye; kinake, fut</i>	morder
— <i>tammim kēye</i>	crujir los dientes
— <i>kīri</i>	mordido
— <i>chánat kīri</i>	ser muy bigotudo
— <i>kīria</i>	mordida
<i>kía; kía; kiali</i>	nomás
<i>kíaliku</i>	por eso; con razón
<i>kibacha</i>	meter; introducir, <i>obj. sing.</i>
— <i>ámanem ä kibacha</i>	métnalo ahí
<i>kibake</i>	entrar; meterse, <i>subj. sing.</i>
— <i>kibákēe</i>	entre; entra

<i>kiíchul; kichúlim, pl</i>	grillo
<i>kiima</i>	meter; introducir, <i>obj. pl</i>
<i>kiimu</i>	entrar; meterse, <i>suj. pl</i>
<i>—am kiíimák</i>	los metió
<i>—kimúëm</i>	entren; pasen
<i>kikote</i>	aullar
<i>kikte</i>	levantarse; ponerse de pie, <i>suj. sing</i>
<i>—tónommea kíktek</i>	se arrodilló
<i>kikte</i>	tener una erección
<i>—kara kikte</i>	ser impotente
<i>kitëbua</i>	criticar
<i>kitte</i>	amasar, <i>indef</i>
<i>kíttia</i>	amasar
<i>kíuhua</i>	caber
<i>kíuhua; kíunake, fut</i>	estar sabroso; delicioso
<i>kíusi</i>	sabrosamente; deliciosamente
<i>köa</i>	mascar
<i>koäri</i>	falda; enagua
<i>—tosä koärim</i>	refajo
<i>kobanaaro; kobataarau</i>	vinagrillo; <i>matavenados</i>
<i>koba buassi</i>	sabio
<i>koba buásiahuame</i>	sabiduría
<i>koba méjëria</i>	frente
<i>koba nahua</i>	amo de casa
<i>koba súahua</i>	inteligencia
<i>kobba</i>	cabeza
<i>—kóbära</i>	cabezón
<i>kóbëria</i>	rincón
<i>kóböri</i>	guajolote; pavo; <i>güíjolo</i>
<i>kóhuikte</i>	enchuercarse; pandearse; doblarse
<i>kóhuiktia</i>	enchuercar; pandear; doblar
<i>kokka</i>	collar
<i>—páyum kokka</i>	corbata
<i>kokko</i>	morir, <i>suj. pl</i>
<i>—béjam kokkok</i>	ya se murieron
<i>kókkohuame</i>	muerte
<i>köko</i>	doler
<i>—kökosi</i>	dolorosamente; con dolor
<i>kokoche</i>	tener sueño
<i>kókolam</i>	muertos
<i>kökole; kökore</i>	estar enfermo; tener dolor

<i>kökoreme</i>	enfermo
<i>kóköri</i>	chile
<i>kökori huetché</i>	enfermar, <i>suj. sing</i>
<i>kökori huatte</i>	enfermar, <i>suj. pl</i>
<i>kolopti</i>	de vez en cuando; a veces
<i>kom; kömi</i>	bajo; hondo
<i>kom bíakte</i>	rodar <i>hacia abajo</i>
<i>kom chātu</i>	quitarse, aliviarse <i>dolor, calentura</i>
<i>kom chepte</i>	aparearse; bajarse
<i>kom chuktia</i>	podar
<i>kom siime; kom kaate, suj. pl</i>	bajar; descender
<i>—mekka kömi</i>	profundo; muy hondo
<i>komëla</i>	chaparro; chapito
<i>kómona</i>	mojarse
<i>kómonia</i>	mojar; humedecer; remojar
<i>kómonila</i>	mojado
<i>kónäsim</i>	ostiones
<i>kónila</i>	alrededor
<i>kónilay</i>	redondo
<i>konte</i>	hacer procesión
<i>kontia</i>	acorralar
<i>konti; kóntihuame</i>	procesión
<i>kooba</i>	ganar; vencer
<i>koobe</i>	perder; ser derrotado
<i>koohue</i>	contonearse; culebrear; mecerse
<i>koohui</i>	cerdo; marrano; puerco; <i>cochi</i>
<i>—kohuileero</i>	tratante de cerdos
<i>—kohui kóräi</i>	porqueriza; <i>chiquero</i>
<i>kooni</i>	cuervo
<i>koóyim; kooy</i>	vagina
<i>kópekti</i>	de un solo tajo
<i>kopte</i>	olvidarse
<i>koptia</i>	olvidar
<i>kóräi</i>	corral
<i>kóräite</i>	hacer un corral
<i>kotche; kótchok, pret.; kótnake, fut.</i>	dormir
<i>kotte</i>	quebrarse
<i>kotkotte</i>	ser frágil
<i>kottia</i>	quebrar
<i>kúakte</i>	voltearse
<i>—jíabsi kúakte</i>	arrepentirse; convertirse

<i>kúaktia</i>	voltear
—ä jíabsi <i>kúaktiak</i>	lo convirtió
<i>kubía</i>	torcer; apretar
<i>kúchiri</i>	cuchillo
<i>kujtéeri</i>	ira; coraje; enojo
<i>kujteiya</i>	tener coraje; estar airado
<i>kukka</i>	vinorama
<i>kumia</i>	arruga
—tenta <i>kúmtia</i>	fruncir los labios
<i>kumtíriam</i>	pliegues; plisado; patoles
<i>kupikte</i>	guiñar <i>el ojo</i>
<i>kupte</i>	ser tarde; tardarse
<i>kúpteu bicha</i>	hacia la tarde
<i>kúpteyo</i>	por la tarde
<i>kúrues</i>	arco iris
<i>kusía</i>	sonido; laringe
—baka <i>kusía</i>	flauta
<i>kuta naahua</i>	pescuezo
<i>kutchu</i>	pez; pescado
—kúchum <i>buisse</i>	pescar
—kúchum <i>jaase</i>	pescar
—kuchuleero	pescador
—kuchu <i>kuupe</i>	escama
<i>kútkoa</i>	oscuro; de madrugada
—kútkosi	oscuro; de color subido
<i>kutta</i>	palo; estaca; árbol
—kuta <i>huíkōri</i>	arco
—kuta <i>jíssoa</i>	bastón
—kuta <i>kuupe</i>	corteza
—kutānaá <i>kusía</i>	garganta
—kuta <i>tákkay</i>	horqueta
<i>kutte</i>	apretarse; ajustarse
<i>kutti</i>	apretado
—kaa <i>kútila</i>	flojo; suelto
<i>kúttia</i>	apretar; ajustar
<i>kuume</i>	chupar <i>masticando</i>
<i>kuuna</i>	esposo
<i>kuuna</i>	casarse, <i>tomar esposo</i>
—kunāra	muchas veces casada
—kunatua	casar, <i>dar esposo</i>
<i>kuupis; kupísim, pl</i>	luciérnaga; cocuyo; <i>copechi</i>

kuuse
—jume táarukim kuuse
—kusisi

sonar
hay escasez, *piojillo*
en voz alta, fuerte

L

laaben
—laabeleero
láatiro
lauti
lau-lauti
láabos; lábosim, pl
lébela
lébelay
leepe
lemony
—usi lemony
limtía
Lioj buanía
lipti; ripti
líptitu
lijtáaroa
lóbola
lői; röi
lölöiti
loobo
lópola
lotte
lotíachi
lotiria
lulla
lulla káttek
luútula
lútulay
lütüría
luutu
—luturia
lúute
lúutia

violín
violinista
dátil
rápido, rápidamente
despacio
clavo
pedazo; pedacito
fragmento
huérfano
demonio
diablillo; travieso
acicalar; acicalarse
agradecer *en el nombre de Dios*
cieguito; ciego
cegar; hacerse ciego
alistar; alistarse
en forma de bola; hecho bola
cojo
chuequeando; rengueando
tierno; tiernito
empalmado; juntos
cansarse
cansado; fatigado
cansancio
derecho; directo
es medio día
derecho
cierto; verdadero
verdad
luto
guardar luto
terminarse; acabarse
acabar con

M

<i>mää</i>	enterrar; sepultar
<i>maákam</i>	cuna
<i>maachi</i>	hay luz
— <i>kaa maachi</i>	está oscuro
<i>maachi</i>	parecer, verse
— <i>beuti maachi</i>	¡lástima!
<i>maáchil; machílim, pl</i>	alacrán
<i>maala; malla</i>	hija <i>de hombre</i>
<i>máarem</i>	olas
<i>maaso</i>	venado
— <i>malichi</i>	venadito
<i>maato</i>	imitar; arremedar
<i>mabeta; mabétnake, fut</i>	recibir; aceptar
— <i>yore mamábethuame</i>	hotel
<i>machía</i>	aparecerse
<i>machiria; machínake, fut</i>	iluminar; alumbrar; descubrir
<i>machiria</i>	luz, claridad
— <i>yeu machiria</i>	manifestar; manifestarse, aparecerse
— <i>yeu ä machíriak</i>	lo manifestó
— <i>au yeu machíriak</i>	se apareció
— <i>náikim machiria</i>	aurora; alba
<i>máchuktia</i>	empuñar; tomar a puños
<i>máchuktiria</i>	manejo
<i>máijhuame</i>	miedo
<i>maiya; máanake, fut</i>	apedrear
— <i>au máiyak</i>	tuvo un sueño húmedo
<i>majhue</i>	temer; tener miedo
<i>majtía</i>	enseñar; educar
— <i>au majtía</i>	está estudiando, aprendiendo
— <i>majtíahua</i>	le enseñan
— <i>yore majtíahuame</i>	enseñanza; doctrina
— <i>yore majtíame</i>	maestro; pedagogo
<i>majóbari</i>	escarabajo pelotero, <i>mayate</i>
<i>makka; máknake, fut</i>	dar; entregar
<i>makki</i>	don; dádiva
<i>mäko</i>	hachar; machetear

<i>máköchia</i>	pedestal
<i>máköchiini</i>	guamúchil; <i>guámara</i>
<i>mamato; maato</i>	arremedar; imitar
<i>mámmam</i>	manos
— <i>mam bétäria</i>	hueco de la mano
— <i>mam kálalay</i>	sin fuerza en la mano
— <i>mam kítoktia</i>	empuñar la mano
— <i>mam möberia</i>	dorso de la mano
— <i>mámmam summa</i>	atar de manos
— <i>mam óttam</i>	muñeca; brazos
— <i>mam tajte</i>	aplaudir
— <i>mam tájtiria</i>	aplausos; ovación, aplaudirle a
— <i>mam tékōri</i>	palma <i>de la mano</i>
— <i>at mamma</i>	le impone las manos
— <i>jikáu mamma</i>	decir adiós <i>con la mano</i>
<i>mamni</i>	cinco
<i>mamnisi</i>	cinco veces
<i>mamte</i>	manosear; tocar
<i>mamya</i>	chichiquelite; yerba mora
<i>manna</i>	poner; colocar
<i>mánnēk</i>	estar puesto, ubicarse
— <i>pózo ama mánekai</i>	allí estaba un pozo
<i>mánsōla</i>	manso; dócil
<i>marikaroa</i>	madrugada
<i>marisokka</i>	tarántula
<i>masía</i>	ciempiés
<i>massa; mássam</i>	alas
<i>massa popona</i>	desplumar
<i>matcha</i>	muslo
<i>matchi</i>	deber; tener que
— <i>jítasute yáa matchi?</i>	¿qué tenemos que hacer?
<i>mátchuk</i>	amaneció
— <i>jáchisē yeu mátchuk?</i>	¿cómo amaneciste?
<i>matchuria</i>	poner a serenar
<i>matta</i>	metate
<i>matta tōäla</i>	mano del metate
<i>máujrīchi</i>	miedoso
<i>mauj téjjoa</i>	amenazar
<i>mayoa</i>	orilla; ribera
<i>mauchi</i>	aunque
<i>mēa</i>	matar, obj. sing

—jume ili ussim ä mēak
 meecha
 —chikti metpo
 —mecha kökore
 —mechábili
 —mecha muúkuk
 méjēria
 mejikachi
 mekka
 —mékāria
 mesékiria
 miika; miknake, fut
 miiki
 mikkoy
 mínol; mínolim, pl
 missi
 móbekte
 möberi
 móchökol
 mochote
 möel
 moera
 mójakte; mojte
 mójaktia; mojtia
 mókari; mókali
 möneri
 —nee mönek
 moora
 móoroma
 moosen; mosénim, pl
 mooye
 moria
 móriak; móriäram, pl
 motcha
 —móchala
 móтчik; móchikim, pl
 móuhua; moa
 móohua
 móuhua
 moiría
 mujje; mújjuk, pret

los niños la mataron
 luna; mes
 mensualmente
 estar menstruando
 luna llena
 se eclipsó la luna
 frente
 muy alto
 lejos
 lejanía
 rama, brazo; descendiente
 dar; regalar
 regalo
 zurdo
 melón
 gato; gato, criado
 voltear un recipiente
 sombrero
 camaleón
 recortar; acortar
 gorrión
 podrido
 desbaratarse; desmoronarse; hacerse pedazos
 desbaratar; derribar
 cuñada
 yerno
 soy su yerno
 en montón
 mayordomo
 tortuga marina; cahuama; jicotea
 podrirse
 hechizo; embrujo
 hechicero
 manada; montón
 por partidas; por grupos
 tortuga
 espiga; dar espigas
 lanzar chispas; chispear
 ponerse espeso
 hacer podrir
 balacear; flechar; asaetear

mujji
mujte
—au mujte
mukía
—mukíapo aane
mukise
muksi
muksia!
múksiachi
müla
müla chätu
mulla
múntuko
musala; mutala
musala maachi
musala machisi
musäule
—ä musäule
múteka
müu
muuke; muúkuk, pret; muknake, fut
—mukira; mukila
—mukíseka hueiye
—tebai muuke
muumu
—mumu bähua
muúnim
muya otta

baleado
 adorar
 lo está adorando
 la muerte
 a punto de morir
 estar la luna en cuarto menguante
 molestando
 ¡estáte serio! ¡cállate!
 molesto; travieso
 agachado; encorvado; cabizbajo
 encorvarse; agacharse
 tierno
 pues; entonces
 qué bonito
 hermoso; lindo
 bellamente; hermosamente
 gustar
 le gusta
 almohada
 tecolote
 morir, *subj. sing*
 muerto
 agonizar
 estar muerto de hambre
 abeja; panal
 miel
 frijoles
 iliaco; hueso de la cadera

N

naa
naa búrujti; naabujti
naa chepte
naa hueiye
naabo
naabo taákam
naahua
—nahuatu

de aquí para allá
 irse de paso; atravesar
 brincotear, brincar de aquí para allá
 vagar, *subj. sing*
 nopal
 tunas
 raíz
 enraizar; echar raíces

<i>naako</i>	emborracharse, <i>suj. pl</i>
<i>naákoram</i>	borrachos
<i>naama</i>	sobar; masajear
<i>naamëa</i>	emborracharse
<i>naamu; namuria</i>	nube
— <i>namu baákot</i>	tromba; culebra de agua
— <i>namutu</i>	nublarse
<i>naámuk</i>	está nublado, <i>verbo posesivo</i>
<i>naamúkira</i>	borracho
<i>naamúkke; naamúkkuk, pret</i>	emborracharse, <i>suj. sing</i>
<i>naapo</i>	junto a
— <i>káari naapo</i>	junto a la casa
<i>naaréechi</i>	del mismo tamaño
— <i>nau am naare</i>	los está comparando
<i>naase; najnake, fut</i>	sacar la vuelta; desviarse
— <i>najría</i>	sacarle la vuelta
— <i>ä najríak</i>	le sacó la vuelta
<i>naate</i>	empezar; comenzar
<i>naboli; nabólim, pl</i>	animal
<i>nachüki</i>	guachapori; <i>tobososo, cadillo</i>
<i>nahuila; nahuía</i>	miedoso
<i>náhuiri</i>	inservible; bueno para nada
<i>nahuisi</i>	cobardemente
<i>naibúkëra</i>	celoso
<i>naibukke; naïbuke</i>	tener celos; estar celoso
<i>naiki</i>	cuatro
— <i>nanaiki</i>	de cuatro en cuatro
<i>naikia</i>	contar; numerar
<i>naiki jeékam</i>	los cuatro puntos cardinales
<i>náikim machiria</i>	el alba
<i>náikimte</i>	repartir; dividir; desapartar
— <i>am náikimte</i>	los reparte; los aparta
— <i>au náikimte</i>	se aparta
<i>náipisim</i>	naipes; barajas
<i>naitenkuria</i>	sueño de mal auüero
<i>naiya; náanake, fut</i>	atizar; hacer fuego
<i>nakka; nákkam</i>	oreja
— <i>naka huójöria</i>	oído; conducto auditivo
— <i>naka jímana</i>	escuchar
— <i>nákapi</i>	sordo
— <i>nákära</i>	orejón

— <i>nákte</i>	poner oído; prestar atención
<i>nakke; náknake, fut</i>	amar
— <i>nákhuame; yore nákhuame</i>	amor
<i>naksi maachi</i>	preciado; estimado
— <i>kaa naksi</i>	exageradamente
<i>nakulia</i>	cambio, vuelto, <i>feria</i>
— <i>ili nakulia</i>	<i>una feriecita</i> ; unos centavos; algo de dinero
<i>nakulia</i>	cambiar; <i>feriar</i>
<i>námaka</i>	duro
<i>námakale</i>	hacérsele duro, verla difícil
<i>námakasi</i>	duramente
<i>namutu</i>	nublarse
<i>nanábeuchi; nanábeu</i>	al parejo
<i>nanáhuichi</i>	parejo
<i>nanáhuite</i>	rasar; emparejar
<i>nánälay</i>	idéntico
<i>nánancha</i>	igual; parejo
<i>nanke</i>	encontrar; salir al encuentro
<i>nápicha</i>	estar de mirón
<i>nápichära</i>	mirón, <i>bobo</i>
<i>náposa</i>	ceniza
— <i>napo bakke</i>	hacer nixtamal
— <i>napo bakki</i>	nixtamal
— <i>napo bakria</i>	hacerle nixtamal
— <i>nápojtua</i>	echar ceniza; echar en ceniza
<i>naráaso</i>	naranja
<i>nasonte</i>	echar a perder; descomponer
— <i>yore nasonte</i>	es dañino; hace daño
<i>nassua</i>	pelear
— <i>nok nassua</i>	discutir
<i>násuahuame</i>	pelea; guerra
<i>nasualeero</i>	peleador; combatiente
<i>nasukria</i>	centro
<i>násuku; nasuku</i>	entre; en medio de
— <i>násuk ámani</i>	a la mitad
— <i>nasúkuni</i>	al medio; al centro
— <i>nasukun tajti</i>	hasta el centro
— <i>nau násuku</i>	muy al centro
<i>nátemae</i>	preguntar
<i>nátemaehuame</i>	pregunta
<i>nátemaëra</i>	preguntón

<i>nátepola</i>	por partidas
<i>nátepua</i>	a cada uno
<i>nat huisi</i>	al hilo; en fila
<i>nátöchi</i>	sanguijuela
<i>nat sauku</i>	uno tras otro; en fila
<i>nätua</i>	acusar
<i>nau aánim</i>	parientes cercanos
<i>nauhui; nau</i>	juntos
<i>náuhuichim</i>	ambos
<i>náülay</i>	angosto
<i>nau teente</i>	besarse
<i>nau tojja</i>	juntar
<i>náyote</i>	corromper
<i>nayüte</i>	presagiar mal
<i>nayütiria</i>	mal presagio
<i>nee; neechi</i>	a mí; me
<i>—nechë anía!</i>	¡ayúdame!
<i>néjune; néjunnake, fut</i>	invitar
<i>—néjunri</i>	invitado
<i>nenka</i>	vender; dar; traicionar; rendirse
<i>—au nénkak</i>	se rindió
<i>—jita nénkirio</i>	comerciante
<i>—jünéhuamta nenka</i>	dar aviso; informar
<i>—nénenki</i>	mercancía
<i>nésauhue</i>	mandar; ordenar, <i>indef</i>
<i>—ino beppa nésauhue</i>	[él] tiene mayor autoridad que yo
<i>nésauhueme</i>	el que manda; el jefe
<i>nésauhui; nésauri</i>	mandamiento
<i>nétane</i>	pedir; suplicar
<i>—ä nétane</i>	lo está pidiendo
<i>—au nétane</i>	le suplica
<i>nëye; nñnake, fut</i>	volar; pret: <i>nëka</i>
<i>ninni</i>	lengua
<i>—nínihue</i>	mendigar
<i>nóchile</i>	mimar
<i>noite</i>	haber ido; haber venido
<i>nojja</i>	hacer tamales
<i>—nojleero</i>	tamalero; tamalera
<i>—nojji; nójjim</i>	tamales
<i>nokki</i>	idioma; lenguaje
<i>—yorem nokpo au noókak</i>	le habló en mayo

nok yáate
nok yáatitua
nonolíkisi
nonolíkisi aane!
nooka
—ä nok bejre
—au nooka
—nokame
—nok nassua
—nokría
—noktúa
—nónokära
—Dióstau nooka
—kaa nokame
—tü nokta chuppa
—tü nokta at chuppa
—yore nokríame
nooki
noolia!
norá
notte
nóttiria
núijna
núijna jïosia
núkkisi; nukki
nuk siime; nuk sajja, suj. pl
nunnu
nüu
nüpa
nüye; nüka, pret
—tüsi au nüye

callarse
 callar
 de prisa
 ¡hazlo pronto!
 hablar
 lo está contradiciendo
 le habla; le dice
 el que habla; orador
 discutir
 hablar *por otro*
 hacer hablar
 hablador; mentiroso; *lengón*
 orar
 mudo
 bendecir
 lo está bendiciendo
 abogado
 palabra
 ¡apúrate!
 comprador, *marchante*
 devolverse; regresarse
 devolver; regresar
 limpiarse
 papel higiénico
 hasta
 llevarse
 llamar; invitar
lonche
 traer
 agarrar; asir
 se está portando bien

O

obba; óbbam
obëra
öbia
obíachi
obíachisi

brasa
 flojo; perezoso
 errar; no atinar
 difícil; trabajoso
 difícilmente

<i>obisi</i>	con apuro; de prisa
<i>óchoko</i>	mugroso
<i>ocho pétchey</i>	mugroso; sucio
<i>ocho róbbay</i>	mugriento; lleno de mugre
<i>óchokora</i>	mugre; cochambre
<i>ojbo</i>	sangre
<i>ojbo tate; ojbo huïi</i>	vena
<i>ojji</i>	veneno
<i>—óijtua</i>	envenenar
<i>óköku</i>	en el recoveco
<i>—huok óköku</i>	arco del pie
<i>öla</i>	viejito
<i>—öra</i>	viejo
<i>—jam yöla</i>	ancianita
<i>—öla muuke</i>	morir de viejito
<i>ölatu</i>	envejecer
<i>omme</i>	hombre; amigo
<i>ómmökol; ómmökolim, pl</i>	tórtola
<i>omte</i>	estar enojado; estar en celo, en brama
<i>—ínou omte</i>	está enojado conmigo
<i>—ómtihuame</i>	enojo
<i>—omti muuke</i>	estar muerto de coraje
<i>—ómtira</i>	ira
<i>—ómtitua</i>	hacer enojar; incitar a ira
<i>omtía</i>	aborrecer; odiar
<i>onna</i>	sal
<i>—óntua</i>	salar; poner sal
<i>—onta huáatia</i>	quiere sal
<i>oobe</i>	tener flojera
<i>—obëra</i>	flojo; perezoso
<i>—obe huetché</i>	aflojarse
<i>—obe muuke</i>	no aguantar la flojera
<i>öou; oóhuim, pl</i>	hombre; macho, <i>animal</i>
<i>—öou chúpila</i>	hombre cabal, íntegro
<i>—öoule</i>	creerse, sentirse muy hombre
<i>—öou nooki</i>	palabra de hombre
<i>—bueuru öou</i>	fornido; hombrón
<i>—ili öou</i>	niño; muchachito
<i>—kohui öou</i>	cerdo macho
<i>—tüli öou</i>	guapo, apuesto
<i>ópoam</i>	lágrimas

öre
öream; öriam
ori...
—hua ori
otta, óttam, pl
—chobe otta
—jenno otta
—jö otta
—joppe otta
—koba otta
—koka otta
—mam otta
—tam otta
—huok otta
—yeka otta
óuhuo
óusëli
—sehua óusëli
ousía
—ousi
—ousi eiya
—ousi maachi

estar cosa inanimada
 sesos; cerebro
 ¿cómo te diré?
 el fulano; la fulana
 hueso; tallo
 cuadril; ilíaco
 clavícula
 espinazo
 pómulo
 cráneo; calavera
 manzana de Adán
 brazo; muñeca
 encía
 pierna
 tabique nasal
 mata, planta; árbol
onza, felino parecido al puma
 león
 envalentonado; osado
 valientemente; esforzadamente
 es valiente; tiene ánimo
 valiente; fuerte

P

páanim
—páanim joohua
—pante
—panteleero
paaros; parösim, pl
pajko
pajkoria
pámani
pappeiya; papperia
párasim
—paras ouhuo
paríam
pasíaloa; pasiyáloa
pátäku

pan
 hacer pan
 hacer pan
 panadero
 liebre
 fiesta
 festejar *a*; hacer fiesta *a*
 por; a través de
 aguantar
 uvas
 parra; vid
 mercado
 pasear
 encima

—kari pátäku	techo
patchi; pat	delante de; antes de
—ínopatchi	delante de mí
—ínopat hueiye	va delante de mí
patte	cerrarse; taparse
—juja páttek	se sofocó
pattia	cerrar; tapar
päku	afuera
päria	llano; campo
párijtia	zangolotear; zarandear
paute	zumbar
pejte	reventarse
pejtia	reventar
peréeso	preso
—peréesote	aprehender; apresar
—peréesotu	estar preso
perónasim	alberjones, <i>chícharos</i>
pétala	boca abajo
petatíom	huaraches tejidos
peute	estar desollando, <i>indef</i>
peutía	desollar
peutíari	cierre, cremallera, <i>zipper</i>
piike	ordeñar
piine	exprimir; chupar <i>algo fibroso</i>
píppim	senos; tetas; <i>chichis</i>
—pípëra	chichona
—pipi bóosam	sostén; brasier
—pipi juiya	papayo, <i>fruta bomba</i>
pitte	apretarse; endurecerse
pittía	oprimir; comprimir; aplastar
póchilay	cortito
pojte	hervir; estar hirviendo
polajte	cabalgar
pólojti	pocos; unos cuantos
poochi	corto
polóobe; póobe	pobre
pomtía	tomar <i>a traguitos</i>
poomte; pomtínake, fut	beber a tragos, <i>indef</i>
—pomti	trago; vino
—pomtira!	¡andas borracho!
ponna; pópona	arrancar

—masa pópona	desplumar
poona	tocar <i>instrumento musical</i>
popona	martillar; clavar
poróhui; poróhuim, pl	lagartija
potte	hincharse; <i>empacharse</i>
—ili póttira	está un poquito empachado
—póttiria	empacho, indigestión
pottía	empacharse; indigestarse
püaate; püakte	echarse carga <i>en los hombros</i>
püaktia	cargar <i>en hombros</i>
püaktiria	la carga
püaktitua	hacer que cargue
puráato	plato
pujtía	soplar
—bä pujtía	rociar
putte	dispararse <i>un arma</i> ; tirarse un pedo
puttia	disparar
—yeu am puttia	eyacular
púttiria	disparo, balazo; pedo
púhua; púanake, fut	recolectar; rebuscar; <i>pepenar</i>
—yeu púhua	seleccionar; escoger
—yeu púari	escogido; mesías, el Cristo
—chin púaleero	recolector, <i>pizcador</i> de algodón
pujba	cara; rostro
—pújbau bicha huéeme	el futuro
—pújbapo	enfrente
—in pújbapo	enfrente de mí
—nau pújbaka	frente a frente
puúsim	ojos
—pusëra	ojón
—puuse	ver
—at puúse	lo observa; lo contempla
—puj ásoam	pupilas; niñas de los ojos
—puj beéhuam	párpados
—puj kúmsam	cejas
—puj kúmsam kúmtiak	frunció las cejas
—puj mayóa	párpados
—puj móbëriam	párpados
—puj sëbem	pestañas
—pujte	abrir los ojos

R

rábikte
rákächi
rakte
ráktiria
rajko
rautia
rébbei
—kaa rérebei
—lébelay
—rébekte
—rébektia
—rérebeim
rebera
reépam
rekote
reémte
—jikáu reémtek
—amau reémtek
rejte
—amanim rejte
répikte
reuhua
reuhue
reunenka
ripti
—lipti
—ríptitu
ríute
ríutia
robba
róbbai
röay
röi
—löi
—löilöiti huerama
rójikti

dislocarse un nervio
 bizco
 dislocarse un hueso
 torcedura
 grueso, burdo; grava
 enjuagar
 pedazo
 entero
 fragmento
 despedazarse; descalabrarse
 rebanar; cortar un pedazo
 trozos
 mojarra, *pez*
 aretes; zarcillos
 cacarear
 voltearse; mirar
 miró hacia arriba; alzó losojos
 miró hacia atrás
 andar, *suj. pl*
 allá andan
 parpadear
 prestar
 pedir prestado
 rentar; alquilar
 ciego
 cieguito
 cegar; quedar ciego
 rajarse
 rajar
 hecho bola
 como bola; redondo
 rollizo
 hueco; cojo; rengo
 chuequito; cojito
 anda cojeando
 triste; aburrido

rójikti machisi
rójiktiria
rooko
 —*rókora*
 —*rokote*
 —*rokotu*
ropte
roptia
rukte
 —*au rúktek*
ruktia
rúpakte
rúpaktiriam
ruuruutihua
rútukte
rútuktia
ruuse

muy tristemente
 tristeza
 loco; travieso
 locura, travesura
 enloquecer; volver loco a
 volverse loco
 sumergirse; zambullirse
 sumergir; zambullir
 acercarse; arrimarse; aproximarse
 se le acercó
 acercar; arrimar
 llamear; hacer llamas
 llamas; llamaradas
 tronar
 enderezarse; alargarse
 enderezar; alargar
 tallar; fregar

S

sáalai
 —*saa sáalai*
 —*kálaj sáalai*
 —*sik sáalai*
saábom
 —*sabo manna*
saake
 —*saaki*
 —*sak tuuse*
 —*sak tussi*
saami
 —*saámim*
 —*babu saami*
 —*sami káari*
saahuéeram
saayi
saayo
sábala
sähua

tenue, *color*
 amarillito; amarillo bajito
 clarito
 rojo bajito; rojizo; coloradito
 jabón
 poner en remojo
 tostar *granos*
 palomitas de maíz; esquite
 hacer pinole
 pinole
 pared
 adobes
 pared de adobe
 casa de adobe
 calzoncillos
 hermano mayor *de hombre*
 oponente; rival; enemigo
 sábado
 llaga

—sähua beehua
 sähuatu
 sahuari; sahuali
 —saa sálai
 saila
 sakka; sajja, pret
 —sákatuak
 —am sákatuak
 —sájakate
 sákähui
 sákobari
 sálijtia
 —yeu ä sálijtiak
 sámari
 sánaba
 sánärim
 sanko
 sánkote
 sánkotua
 sanna
 —aman santa piine
 sáppam
 —sapa huetché
 sárëchiam
 sárajte
 sárajtia
 saro
 sauhua
 sauhue
 —íkäi tétatë emo pan yáa sauhue
 —sáihuame
 sauku; sau
 —ä sau hueiye
 —nat sauku
 sëe
 —së buíya
 —së chóppoi
 —së jïosia
 —së päria
 —së tetta
 sebbe

costra
 enllagarse
 amarillo
 amarillito
 hermano menor
 ir; irse, *subj. pl*
 despedir, correr; expulsar, *obj pl*
 los despidió
 ya nos vamos; adiós
 monstruo de Gila; *escorpión*
 sandía
 deslizar; hacer a un lado
 lo echó fuera; lo corrió
 amigo; sujeto, individuo
 hoja de maíz
 costillas
 ropa; tela; trapo
 vestirse
 vestir
 caña
 allí está chupando caña
 nieve; hielo
 caer hielo; nevar
 bofes; pulmones
 aflojarse *un tejido*
 aflojar *un tejido*
 jarro
 hoja
 mandar; ordenar
 manda que esta piedra se convierta en pan
 sirvientes; servidores; ministros
 detrás
 va detrás de é
 uno detrás del otro
 arena
 tierra fértil; aluvión
 loma de arena
 lija
 arenal
 piedra de amolar
 frío

—sébiakai	hacía frío
—mai sebbe!	¡cómo hace frío!
—séberia	invierno
—sébele; sébere	sentir frío
—sebelichi	frío
—sébeyate	otoño
—sebe yoore	refrescar
sébëriam	flecos
sëborim	moscas
seehua	flor; adorno; patrimonio
seehua	florece; florear
—kama seehua	flor de calabaza
—sehualero	florero
—sehuatua	adornar
seeka	axila; sobaco
—seka júbasi yébsak	vino apesoso a sobaco
seenu; senu	un, uno; uno <i>mismo</i>
seetároa	atinar; adivinar
sejtul	una vez; entonces
sékäna	en otra parte; en otro lado
semma	enjambre
semma lúuku	colibrí; chuparrosa; chupamirto
séneka	caída de agua; cascada
síali; síari	verde
síalitu	reverdecen
siböli; siböri	renacuajo; <i>siboli</i>
siiba	paredón, reliz
—siba huokki	eco
siibo; sibónake, fut	hechizar; embrujar
—siboli	hechizado
—yore sisibo	sabe hechizar
—jámut sisibo	bruja
siíhuam	tripas; entrañas
siiku	ombligo
siila	montura; silla de montar
—silate	ensillar
siime; siika, pret; simnake, fut	ir; irse, <i>suj. sing</i>
—simtúa	despedir; correr; expulsar, <i>suj. sing</i>
—sikane	ya me fuí; adiós
siise; sijnake, fut	orinar
—sijtúa	hacer orinar

—sijtúame	diurético
—sisëra	meón
siisi	orina; orines
—sisía juuba	apestoso a orines
síjjöte	lloviznar
síkili; sik	rojo; colorado
—siki buíacute; tak	tiene disentería; pujos
—siki chónék	pelirrojo, <i>verbo posesivo</i>
—sik sáalai	rojizo; rojo bajito
sikipúriam	riñones
sikka	peluquear; cortar el pelo
sikku-chärau	coralillo, <i>culebra</i>
sikropo	junco
sīme	todo; todos
sīmechi	en todo
sīmekuat	en todas partes
Sinna Röay	Sinaloa
sippa	enfriar
sippe	enfriarse
sírikte	lastimarse <i>músculo o coyuntura</i>
sírochiam	las tristezas
siroka	<i>estar</i> triste
sirókhuame	tristeza
siroksi	tristemente
siroksi maachi	verse triste
sirokis nooka	hablar de cosas tristes
sísīhuoki	fierro; hierro; máquina
sítäbuula	salamanquesa, <i>lagartija</i>
sítörim	miel; jarabe
síuhue; síunake, fut	germinar; brotar <i>los dientes</i>
síute	romperse; rasgarse
síutia	romper; rasgar
sobba	asar
sómöchia	espuma
sooso	espinarse
sopīchi	<i>fruta</i> pasa
sopitte	desecar frutas
soria	bosque; arboleda
sótchik; sóchikm, pl	murciélago
sótöri	olla
—jume sötörim chínaktiahuak	se acabó la fiesta

—sótö <i>chukuria</i>	tizne
—sótöte	hacer ollas
<i>soiya</i>	picar, picarse; punzar, punzarse
—au sóiyak	se picó
—ä sóiyak	lo picó
<i>súale; súalnake, fut</i>	creer
<i>súaleme</i>	creyente
<i>súalhuame</i>	creencia
<i>suaya</i>	cuidar
<i>suhua</i>	matar, <i>obj. pl</i>
—am <i>súhuak</i>	él los mató
—emo <i>súsuhuame</i>	suicidio
—yore <i>súahuame</i>	homicidio
<i>sukka</i>	caliente
— <i>súkahue</i>	calentarse
— <i>aman súkahuei buëituk sébiakai</i>	se calentaba porque hacía frío
— <i>súkaria</i>	calentar
<i>summa</i>	atar; amarrar
<i>sunte</i>	estirarse
<i>suntia</i>	estirar
<i>sunsunte</i>	<i>ser</i> elástico
<i>súppem</i>	vestido; camisa
— <i>súpete</i>	vestirse
— <i>súpetua</i>	vestir
<i>suramanti</i>	lento; taimado
<i>surujte</i>	posponerse
<i>surujtia</i>	posponer
<i>súttai</i>	engarrotado
<i>suttu</i>	dedo
— <i>sútute</i>	poner el dedo; firmar con la huella digital
— <i>Saan Juaanta kom sútuteko</i>	cuando San Juan baje el dedo; nunca
— <i>suttu kóchöria</i>	uña
— <i>buere suttu</i>	pulgar
— <i>ili suttu</i>	meñique; auricular
— <i>násuk suttu</i>	dedo medio; cordial
— <i>senu suttu; aa sau suttu</i>	anular
— <i>yupti suttu</i>	índice
— <i>suttu tónoa</i>	coyuntur del dedo; falange
<i>suúbau; subähuim, pl</i>	codornices; <i>cholis</i> </I< < p>
<i>suuhua; suhuánake, fut</i>	fijarse; poner atención
— <i>at suúhuak</i>	le puso atención

—*suúhuak*
 —*suhuatu*
 —*suatu*
 —*suamsi*
 —*sua bussa*
 —*sua huetche*
sulla; suula

ser inteligente; tener cabeza
 hacerse perspicaz, sabio;
 ponerse listo
 atentamente; poniendo atención
 aguzar; despabilar
 caer en cuenta; entrar en razón; razonar
 corazón

T

täa
 —*täta aman huétchépo*
 —*täta yeu huépo*
taabu
taache
 —*tachiria*
taahua; tahuánake, fut
 —*tahuaría*
 —*yeu tahuaría*
taáhuari
 —*táapo; taáhuaripo*
 —*chikti táapo*
 —*en táapo*
 —*sime táapo*
taaka
 —*taaka; taákam*
 —*tatákame*
 —*takaria*
taamu
táaruk; táarukim
 —*jume táarukim kuuse*
tabbe; tátabnake, fut
täbui
taká
 —*senu taká*
tákalai
takko
takko soria
taktia

sol
 el occidente; el oeste
 el oriente; el este
 conejo
 resplandecer
 resplandor
 quedarse
 dejar
 excluir
 día
 de día
 a diario; todos los días
 hoy; este día
 todo el día
 dar fruto
 frutos; frutas; verrugas
 fructífero
 primavera
 atarantarse
 correccaminos; *churea*
 hay mucho *piojillo*, necesidad
 derribar; tumbar
 otro
 cuerpo
 una veintena; veinte
 horqueta
 palma
 palmar
 tocar

<i>táktiria</i>	prohibirle; evitarle
<i>tájkare</i>	hacer tortillas; <i>pan indígena</i>
<i>tájkari</i>	tortilla
<i>tajji</i>	fuego; lumbre
— <i>tajja</i>	quemarse
— <i>taij bīla</i>	tizón
— <i>taij huetchē</i>	tener calentura, fiebre
— <i>tai huétchiria</i>	calentura
<i>tajte</i>	llevarse un chasco; ser timado, defraudado
— <i>ju yoori nee tájtek</i>	el ladino me timó
— <i>tájtila</i>	arruinado; pobre
— <i>mam tajte</i>	aplaudir
<i>tajtia</i>	timar; abusar; <i>fregar</i>
<i>tajti</i>	hasta
— <i>en tajti</i>	hasta aquí
<i>tammi; támmim, pl</i>	diente
<i>támmim kuume</i>	crujir los dientes
<i>támpärim</i>	muelas
<i>támpora</i>	tambor
<i>taníichi</i>	tienda <i>de abarrotes</i>
<i>tápicha</i>	echar viento
<i>tápichaleero</i>	abanico
<i>tapichouhua</i>	copalquín
<i>tápuna</i>	se está llenando
— <i>tápuni</i>	lleno
<i>tápunia</i>	llenar
<i>takia</i>	trabajo
— <i>takia</i>	dar trabajo; alquilar
— <i>ä tákiak</i>	lo alquiló; le dio trabajo
— <i>au tákiasek</i>	se fue a alquilar
<i>tara beehua</i>	callo
<i>täru</i>	perder, extraviar
— <i>jítasē ama täru?</i>	¿esto no te incumbe!
<i>tasse</i>	toser; tener tos
— <i>tásiria</i>	la tos
<i>tátabe; tátabnake, fut</i>	derribar; tumbar
<i>tatta</i>	hace calor
— <i>yore tatta</i>	quema
— <i>táttare</i>	tener calor
— <i>táttaria</i>	el calor
<i>tatte</i>	tendón; ligamento

<i>tauhui</i>	pecho; tórax
— <i>taupo kökole</i>	doler el pecho
<i>täya</i>	conocer
— <i>jiosiam täya</i>	saber leer
— <i>létram täya</i>	saber leer
— <i>jita täyahuame</i>	sabiduría
— <i>täyari</i>	conocido
<i>tebachí</i>	solar <i>de casa</i>
<i>teba</i>	hambre
<i>tébäure</i>	tener hambre; darle hambre
<i>tébai muuke</i>	tener mucha hambre; darle hambre, <i>subj. sing</i>
<i>tébai kókkolam</i>	tener mucha hambre; darles hambre, <i>subj. pl</i>
<i>tebbos; tébbosim, pl</i>	topo
<i>tebote</i>	saludar, <i>indef</i>
— <i>ámanë tebote!</i>	¡saludos!
— <i>tebóteri</i>	<i>el</i> saludo
— <i>tebóttua</i>	saludar <i>a</i>
<i>tëbua</i>	lamer
<i>tëbuaria</i>	lamerle
<i>tebújria</i>	tiempo de aguas
<i>techóa</i>	lodo; zoquete
<i>téchünia</i>	mugre
<i>teebe</i>	largo; alto
— <i>teberia</i>	longitud
— <i>ino beppa teebe</i>	está má alta que yo
<i>teeka</i>	tender, <i>subj. sing</i>
— <i>kot teeka</i>	acostar <i>a</i>
<i>téeka</i>	cielo
<i>téekia</i>	tarea; trabajo
<i>teeko</i>	patrón
<i>teémai</i>	garrapata
<i>teenku</i>	soñar
— <i>tenkupo Bénasi</i>	como en un sueño
<i>teeni</i>	boca; pico
— <i>ten beria</i>	labio
— <i>ten huásäri</i>	quijada
— <i>tenía</i>	desembocadura
— <i>ten jáahua</i>	vapor; aliento
— <i>ten jájaahua</i>	bostezar
— <i>kámulë teente!</i>	¡cállate la boca!
— <i>nau teéntek</i>	se besaron

—nat teéntek	se besaron
teetuuku	remolino
téehua tiayhua	dizque dicen
téhuaam, sust. pl	nombre
—tétuak	tener por nombre; llamarse
—jáchisē téhuak?	¿cómo te llamas?
—téhuaatua	nombrar; poner como nombre
—jachin téhuära	un fulano
téhueka	cielo
tehueli	azul, <i>color de cielo</i>
tëine	quejarse
tëite	tropezar
tëitira	tropezada; desvirginada
téjale	acabar con; no dejar nada
téjoa	avisar; notificar
—ä nok téjoak	lo aconsejó
téjjam	granizo
téjönia	racimo
tekkia	cargo; ocupación
tekipánoa	trabajar
tekipanoaleero	trabajador; peón
tekipánoatua	hacer trabajar
tékkil	trabajo; obra
—türi tékkilim	buenas obras
tékku; tékkum, pl	ardilla
tékolai	redondo, circular
tekué	zopilote
temáe	preguntar; arrepentirse
—ä temáek	le preguntó
—au temáek	se arrepintió
temmu	patear
temtia	espolear
témpëri; témpërim, témpëriam, pl	talón; calcañar
—témpëpo	en el talón
tenne	corren, <i>suj. pl</i>
—ámanim tenne	allí van corriendo
tennei; ténnela	derecho; erecto
tenhue	pelícano
teokita	plata
teöpo; tiöpo	templo
tepa	muy

—té pam türi jume sákobarim!

tepójtím

tépojtitua

tépput; tépuchim, pl

—té puchëra

tépoa

téröki; térökiam

tesso; tesua; té suam, pl

tésükiam

tetcho, té tchom

tetta; téttam, pl

—teta buanía

téuhua

tëye; tëka, pret

ti ihue

—ti huëra

—tíutua

—tiutía

—tiusía

—tíura

—kaa tíura

tirijko

—tirijko bújam

tóboktia

töa

tojja; tóinake, fut

—Perota au tójjak

—tösiime

—tösakka, suj. pl

—naa tojja

—nau tojja

tojte

tojtia

tokti

tomma

—tóm mak

—tomma jerejti

—tómatua

—tómatuari

—tomte; yeu tomte

tommi

¡qué buenas están las sandías!

fierro de marcar

marcar *con hierro candente*

pulga

pulguiento

hacha

tobillo

terrón

verrugas; mezquinos

codo

piedra

metal

encontrar; hallar

tronar; sonar

tener vergüenza; estar avergonzado

vergonzoso

avergonzar

afrenta; bochorno

qué vergüenza

pudor; vergüenza

desvergüenza; sinvergüenzada; inmoralidad

trigo

espigas *de trigo*

levantar; alzar

echar *líquido* a un envase; poner

dejar

llevaron a Pedro ante él;

abandona

abandonan

desparramar

recoger; juntar; amontonar

decolorarse

decolorar

todo; por completo

vientre

estar embarazada

abortar

embarazar

embarazada

nacer

dinero; moneda

—tómmek	tener dinero, <i>verbo pos</i>
—tomileero	amante del dinero
tonna	panza; menudo; dentro
tónnom	rodillas
—tónommea kikte	se arrodilla
—tónommea jabte	se arrodillan, <i>subj. pl</i>
—tónnom póyokte	en cuclillas
tónoa	coyuntura
toosa	nido
—tosate	hacer nido
tóote	se acuestan; se echan, <i>subj. pl</i>
tóoye	duermen en; se acuestan
tópakte	palpitar; fulgurar
tópaktia	hacer fulgurar
topi yekka	chato
toppa	panza; barriga
—tópära	barrigón; panzón
tóroko; tóloko	gris; cenizo; plomo
töröchia	polvo
tósali	blanco
—tos sálai	blanquísimo
—tosä kóbbam	canas
—tósalitua	blanquear
tótöri	gallina
—tótöri asöla	pollito
—tótöri bakki	caldo de pollo
—tótörim káari	gallinero
—tótöri kabba	huevo; blanquillo
—totoröra	gallo
totte	pandearse
tottia	pandear
tua	verdadero; en verdad
—jiba tua	creo que; posiblemente
—juba tühua	¡sí, cómo no! <i>expresión de repulsa</i>
túbukte	estar brincando
túbuktia	brinca <i>a</i>
tuúka	ayer
—tuka kúpteyo	ayer en la tarde
—tuka huéeme	lo pasado
—tukáari	noche
—tukábiako	anoche

—tukáa násuk huéeyo
 —tukáa tukáapo
 türi
 —türe
 —türia
 —tüte
 —tühua; tühuara
 —kaa tühua
 —kaa tühua yáari
 —kaa tüsi ayuri
 —tüsi; tüisi: tuisi
 —tüsi tekipánoa
 —tüsiahua [tüsi jiahua]
 —tüte
 —tüle
 —tüli
 —tutüli
 tuttutti
 —tuttutti nooka
 tuucha
 —akë ä tuucha juka rádiota
 tuuke; tuúkuk, pret
 tuúrus; turúsim
 —tuurus choora
 —urus huüi; urus huiteri
 tuuse
 tuusi

a medianoche
 ayer en la noche
 bueno; estar bien
 gustarle
 sanar; curarse
 arreglar limpiar; sanar
 bondad
 malo
 el pecado
 pecado
 muy; bien
 trabaja mucho; trabaja bien
 dice bien
 componer; hacerlo bien
 agradarle
 agradable; bonito
 muy bonito; muy agradable
 claro; clarito
 habla muy claramente
 apagar; borrar; tachar
 apaga el radio
 apagarse; borrarse; tacharse
 araña; *ubari*
 araña zancuda; *macaco*
 telaraña
 moler
 masa

U

úajteria
 ubba
 ujbuanna
 ujü
 úkkai
 —úkala
 ukule; ukúlnake, fut
 ukúlhuame
 unna

azucar; entorilar
 bañarse
 rogar; pedir
 cuidar *personas*; criar *niños*
 acinturado
 acinturadamente
 desear; apetecer; codiciar
 codicia
 demasiado; muchísimo

—unna kútkoa
 üsi
 —usíari
 —ä üsek
 —huaim üsi
 üte
 úttea; uttia
 —úttea; úttia
 —útteak; úttiak
 —úttesi
 —úttesi kaa tiihue
 —úttiapo
 utti
 —emo utti!
 —au úttile
 uhua
 ujtéhuam, sust. pl
 —ujtéhuak
 ujoyóoli
 —ujyólisi
 —ujyoria

sumamente oscuro
 hijo *de hombre*
 hijo
 lo engendró; es su hijo
 hijastro; entenado
 rápido; raudo; veloz
 fuerza
 es necesario; es menester
 tener fuerza, *verbo pos*
 muy; mucho
 de plano no tiene vergüenza
 por fuerza; a la fuerza
 sentarle; quedarle bien
 ¡se te ve muy bien!
 se engrandece; se jacta
 quitar; prohibir
 apellido
 tener como apellido; apellidarse, *verbo pos*
 bonito; bello
 bellamente; hermosamente
 belleza; gloria

Y

yáate
 —yáatitua
 —nok yáatitua
 —yï yáatek
 yáatia
 yabárau
 yajja
 —yáijnake, fut
 yanti
 —yanti anhuame
 —yantella
 —yanti maachi
 —kaa yántichia
 yanyanti
 yáuhua; yáanake, fut

terminar
 hacer que acabe
 hacer callar
 terminó de bailar
 agitar; zangolotear
 yavaro, *pez*
 llegan, *suj. pl*
 llegarán
 quietamente; tranquilamente
 paz; quietud
 estar tranquilo, en paz
 tranquilo; quieto
 inquieto
 a gritos; vociferando
 hacer

—Jume Apóstolim yáari	libro de Los Hechos
—chücha au yáahuak	se ensució
—mámammea yáari	hecho a mano
yäut; yäuchim	jefe; gobernante
—yäutra; yäura	reino; autoridad; jefatura; gobierno
—itom Yäuchihua	nuestro Señor
yebša; yebÍjnake, fut	llegará, <i>subj. sing</i>
yeeka; yekánake, fut	mandar; dominar
yeehue; yéunake	jugar
—yéihuame	juego
—yeuleero	juguetón
—yeuria	el juego
yeehui	fuera; afuera
—yeu bëye	sobrar
—yeu bóote	rebosar
—yeu buejje	desenterrar; exhumar
—yeu buisse	delatar
—au yeu buíssek	confesó; declaró
—yeu hueiye	salir, manar
—yeu huikke	extraer; sacar
—yeu huöte	está rebotando; se está derramando
—yéhuim kaate	están saliendo, <i>subj. pl</i>
—yeu machía	aparecerse; ponerse de manifiesto
—au yeu machíak	se le apareció
—yeu machiria	descubrir
—yeu máтчuk	amanecer
—jáchisë yeu máтчuk?	¿cómo amaneciste?
—yeu púhua	escoger; seleccionar
—yeu púari	el Escogido; el Cristo
—yeu siime	está saliendo, <i>subj. sing</i>
—yeu tomte	nacer
—yeu tajti	hasta afuera
—yeu yóore	nacer
yeesa	se sienta, <i>subj. sing</i>
yeétem	sueño, <i>reposo nocturno</i>
yeétem at huétchek	le dio sueño
yejte	se sienta; se levanta, <i>subj. sing</i>
yekka	nariz
yékära	narigón; narizudo
yékate	meter la nariz
yenna	fumar

—yenleero	fumador
yénhuame	el fumar
yetcha	poner; colocar
yetcha	quitarse <i>una prenda de vestir</i>
yëye; yïnake, fut; yëka, pret	bailar; danzar
—yïhuame	baile; danza
yö	ganar
—jábesa yöök?	¿quién ganó?
yö éaka!	¡de veras!
yö lulla!	¡es cierto!
yoohua; yoyoa; yóunake, fut	moverse; temblar; mecerse
—buiya au yoyoa	está temblando la tierra
yöhue	está crecido, grande
—jam yöla	ancianita
—yötu	estar creciendo
—yöturia	criar; educar; hacer crecer
—jübua yötu	es adolescente
—jübua yóturi	adolescente; joven
—yöre	respetar, <i>considerar, tener por mayor</i>
—yöri matchi	respetable
—emo yörihuame	el respeto
—yoyöhuam	<i>los</i> antepasados
yojte	sacudir; caer
yojtia	sacudir; tumbar
yokka	pintar; dibujar
yokkia	pintura
yokóriapo	otro día
yommia; yomnia	responder
yóoko	tigre
yooko	mañana
yooko jakhuéeyo	mañana o pasado
yooko matchuko	pasado mañana
yooli	bravo; valiente
yoori	de raza blanca
—tóroko yoori	traidor
—yori sánkora	mestizo <i>de blanco e india</i>
—yori sóbiri	mestizo <i>de indio y blanca</i>
yoreme	persona; indígena mayo
yorem jámmut	afeminado
yossi	al rojo vivo
yüa; yünake, fut	empujar

yüe; yünake, fut
yukku
—yukuria
—yuku jímari
—yuku ä máiyak
—jeeka yukuria
—yuku omte
yuptia; yuktia
yuuma
yuume
yüni; yuun
yuun eiya

controlar; dominar
 lluvia; llover
 lluvia
 rayo
 le cayó un rayo
 chubasco
 tronar
 señalar
 alcanzar; acercarse
 cansarse
 mucho
 está aliviado

